

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha

**Herausgeber:** Societad Retorumantscha

**Band:** 38 (1924)

**Artikel:** Furmaziun nominala nel idiom d'Engiadin'ota : dissertaziun

**Autor:** Melcher, Florian

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-196673>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

oo

# FURMAZIUN NOMINALA NEL IDIOM D'ENGIADIN' OTA

DISSERTAZIUN DA DR. FLORIAN MELCHER.



## NOTIZIA PRELIMINARIA.

Quaista lavur inoltret cand. phil. Fl. Melcher als 10 Mai 1904 alla università da Vienna, per obtgnair la dignità da doctur da filosofia, que chi'l reuschit cun grand'onur. Natüralmaing la dissertaziun eira scritta in tudais-ch, e per la preschentar als comembers della S. R. R. la stovettans vertir in romantsch. In merit a quaista *versiun* avains da comunichar il seguaint:

a) Nel original ils *exaimpels romantschs* comparan in transscripziun diacritica, cun segns e custabs specials, per indichar exactamaing la pronunzia. Per nossa versiun però reproduain nus tuots ils exaimpels tuts our dalla literatura veglia exactamaing nell'ortografia originaria, observada eir da Dr. Melcher; per tuots ils oters applichain nus la solita ortografia d'Engiadin'ota. Per noss lectuors romantschs l'ortografia fonetica füss stata üna complicaziun fastidiosa, ed eir per lectuors da lingua estra nun avess'la preschentà ingün avantag relevant. Chi chi legia ed inclegia tuot las delucidaziuns scientificas della dissertaziun in romantsch, inclegia sainza difficultà eir ils exaimpels. Be alla pagina 122 avain chattà necessari da spiegar ün pa plü detagliadamaing la *pronunzia* dels pleds, sco ch'ell'ais üsitada a S-chanf e nelles otras vschinanchas del circul, bricha pels putters, ma per nus valladers, pels lectuors d'otras valladas romantschas e pels esters.

b) A spiegaziun dels exaimpels ha dat Dr. Melcher mincha vouta üna tradueziun in tudais-ch. Nus interlaschain que in quels cas, cha nus podain presupponer, cha'ils lectuors da quaista lavur inclegian il pled romantsch sainza difficultà. Ingìo chi po esser però il minim dubi, ils explichain nus con sinonims o circonscriptiuns oppür il plü suvent culla tradueziun tudais-cha del original.

Plü important co quaistas remarcas concernent la versiun ais que cha Sigr. Dr. Robert Planta ans scriva in rapport alla *lavur stessa* ed a sia *valur scientifica*.

„Dad externaziuns verbalas da Dr. Melcher m'ais il seguaint in memoria: Nel principi, cur ch'el surpigliest la plazza da redactur del

idioticon, eira el intenzionà con buna occasiun da publichar sia dissertaziun. Ma vieplü ch'el s'approfondit nel rich material del inter territori retoromantsch, e vieplü ch'el as resolvet, da desister da quaista intenziun. Que nun al paraiva indichà e satisfaziaint, da publichar sia lavur nella fuorma derivanta dad ans anteriurs, restretta be all' Engiadina, pella quala el avess gnü uossa a disposiziun ün material stupend our da *tuots* ils dialects romantschs da nos chantun. Neir l'interpretaziun scientifica nun al contentaiva plü dapertuot. E da recomponer tuot insembel ad üna lavur, chi l'avess satisfat internamaing, que al paraiva ün'impraisa, chi requiriss bler massa bler temp. El as chattaiva in dovair, da dedichar tuot sias forzas e sia lavur al idioticon, talmaing cha üna uschè granda lavur secundaria nun al paraiva compatibla cun seis impegn. — Chi chi s'inserva dimena dalla dissertaziun per stüdis scientifics, farà bain, da's tgnair preschaint, cha quella ais bainschi fidada nel plü ot grà in rapport al *material* engiadinalis, ch' ella spordscha, e cha perque sia publicaziun ais güstifichada eir per la scienza, ma cha que chi reguarda la *percepziun* e *l'interpretaziun* ais d'attribuir al *student* Melcher, ma bricha al posteriur perscrutadur e perit cognoschidur cha Dr. Melcher eira."

Eir per nus laics la lectüra da quaista dissertaziun ais sainza dubi interessanta ed instructiva in blers rapports. Tuots ils lectuors dellas Annalas la vezzeran gugent, na be per sia importanza per nossa lingua materna, ma eir sco regordanza a seis insmanchabel autur, chi, pür massa, ans stovet bandunar ant ura ed cha nus tuots salvain adüna in recognoscianta memoria. A. V.

### I. PART<sup>1)</sup>).

## INTRODUCZIUN.

Scu prüma prova d'ün'exposiziun coerenta della furmaziun da pleds in ün idiom retic, nempe nel idiom dell' Engiadin' ota, voul musser la seguainta dissertaziun — as basand sün exaimpels pü pussibel numerus, taunt our dalla lingua tschantscheda aucha hozindi, cu eir our da quella, chi as preschainta a nus nella pitschna literatura, cha nus possedains circa daspö la mitted del 15. secul — che vias cha quaist idiom ais ieu, in applichand ils mezs, chi l'eiran disponibels, per as mantgnair e per as augmenter our da se stess. Tuot bain considero chatteron nus lotiers tschertamaing ils trats dominants generelmaing nella furmaziun da pleds dellas linguas romanas; in singulas chosas però, saja que in rapport alla fuorma u saja que tuot specielmaing in rapport alla significaziun dels suffixs, ans imbattains nus in bain-

<sup>1)</sup> La seguonda part segua nella prossima annada dellas Annalas.

quauntas particulariteds, chattains nus bgeras chosas remarchablas, divergentas dallas linguas parentedas, cha que vela bain la paina, da's occuper cun quaista fatschenda ün po pü detagliedamaing. Fingiò dalla documentaziun, quèls suffixs chi sun productivs ed in che grô ch'els sun u eiran que, resulta ün avantag appreziabel pustüt pels stüdis etimologics.

Nel condriz del materiel seguit eau pü u main al plaun da mieu fich stimo magister, Sig. Prof. Meyer-Lübke, scu ch'el l'ho designo in sia grammatica dellas linguas romanás, tom II pag. 560 fin 567, ed inseguieu nella morfologia ossia teoria della furmaziun da pleds da sia grammatica italiauna. Eau classifichesch dimena ils suffixs tenor lur significaziun, trattand il prüm quels, chi denoteschan la persuna activa, la persuna chi fo ün'acziun, allura quels, chi servan a furmer noms da chosas, impustüt noms dad üsaglias ed utensils etc., scu cha que ais seguieu nel cudesch manzuno. Bainschi ais collieda üna tela ordinaziun dell'intera materia cun difficulteds da considerabel rileiv, aviand arvschieu u obtgnieu alchüns suffixs, saja que fingiò in temp latin, saja que pür in temp posteriur, differentas significaziuns, per part fich divergentas, e siand els perque da tratter in divers lös. Per quaunt pussibel però eviterò eau da separer sforzedamaing que chi d'origen appertegna insembel, particulermaing sch'ün suffix ho acquisto be occasiunelmaing u casuelmaing üna significaziun divergente da quella predominanta. Eau am propuon, da constater al lö protoccant la divergenza e da mantgnair istess la classificaziun primitiva, indichand ils paragrafs, als quèls appertegnan las furmaziuns divergentas suainter lur significaziun preschainta. In quaist möd evitesch eau eir frequintas repetiziuns dels medems exaimpels. Il svilup della significaziun ho apunto da gnir explicho lò, inua cha que po seguir il pü bain e cul mender sforz.

Quels suffixs, chi nun füt pussibel da colloccher in üna classa speciela in manchaunza da significaziun pronunzieda e marcheda u in consequenza da pitschna fertilited, chattan lur interpretaziun mincha vouta alla fin d'ün chapitel pü grand.

Que s'inclegia da se stess, cha in üna dissertaziun davart la furmaziun da pleds as preschainta pass per pass l'occaziun, da refletter sur dellas pü multifarias questiuns etimologicas e da las explicher; perque eir eau suvenz nun las pudet s-chivir,

ma güsta taunt suvenz m'and stuet eau artgnair sforzedamaing, per cha la dimensiun da mia lavur nun crescha memma fich e cha la survista e clarezza nun soffra dalander. Eau he interlascho da fer üna separaziun severa traunter pleds ertos ed imprastos, our dal motiv cha, scu cha'm pera, ils pleds imprastos illustreschan fich suvenz güst taunt bain ed inclegentaivelmaing la vita dels suffixs, scha na aucha pü cleramaing cu'ls ertos. Tuottüna però he eau suvenz qualificho ils pleds esters u imprastos scu tels, scha quetaunt nun resultaiva sainz'oter.

La lingua, ch'eau pigliet per fundamaint da mia dissertaziun, ais, scu ch'eau remarchet fingiò da principi, il dialect d'Engiadina'ota, ch'eau discuor da mia prüma infanzia innò, in speciel il dialect da S-chanf, la vschinauncha politica la pü giodom della val manzuneda. Be per poch differescha quaist dialect dalla lingua discurrida in generel in Engiadina'ota e que quasi be in rapport fonetic. Circa ils unics e'ils pü importants contrasegns da nos dialect local sun ils seguaints:

1. Preferenza per l'*e serro* avaunt *m* ed *n* liber e cuviert, in fatscha al *e aviert* in tuot l'otra part della val, comprais Zuoz, chi ais be 2 km e  $\frac{1}{2}$  distant da S-chanf. *E serro* scu in rom. *elemaint*, tud. *nehmen, sehnt*, franz. *été*, ital. *vedere*. *E aviert* scu in rom. *erba, esser, metter*, tud. *lähmen, wähnen*, franz. *herbe, tête*, ital. *erba*. P. ex. ils pleds scritys *chaun* < cane, *chaunt* < cantu, *plaun* < planu, *rauntsch* < rancidu vegnan pronunzios a S-chanf *chem, chent, plem, rentsch*, però fingiò a Zuoz *chäm, chänt, pläm, räntsch*.

2. Conservaziun del distong *ai* u reducziun ad *a*, in fatscha al *e aviert*, chi compera pustüt nellas vschinaunchas superiuras. Ils pleds scritys *naiv* < nive, *vaider* < vitru, *paiver* < piper, *painch* < pingue, *-maing* < -mente as pronunzia a S-chanf scu ch'els sun scritys, a Bever *näïv, väïder, päïnch, -mäïng*.

3. Pronunzia del elemaint labial in *qu-, gu-* dal latin *qu-* o tud. *w-*, a S-chanf dimena *guarder, guadagner, quatter, quint*, ma a Bever, Samedan etc. *garder, gadagner, katter, kint*.

In rapport morfologic, sintattic e lexical sun las differenzas taunt minuziusas, cha nun occuorra da las explicher otramaing.

Que füss bainschi sto desiderabel, da podair considerer per quaista lavur eir ils oters dialects retics. Manchand però quia qualunque lavur preparatoria, nun am füt que melavita pussibel;

be l'idiom d'Engiadina bassa ed occasiunelmaing eir quel da Val Müstair pudet eau regarder. Ils exaimpels our da texts pü vegls reproduü eau nell'ortografia originaria. Tuot considero as po bain suppuoner, cha eir las expressiuns las pü veglias, dimena avaunt tuot quellas pigliedas da Bifrun, avaivan la pronunzia fich sumgiaunta a quella d'hozindi. La differenza, chi pera d'exister al laic traunter l'engiadinalis da nos temp e quel da seculs remots, consista effettivmaing pel pü be nel different möd da scriver, chi eira nels temps ils pü vegls, dals quêls nus avains documaints in scrit, pü pussibel fonetic, ma ais uossa però bain distant da reproduür la pronunzia odierna.

Scu funtaunas prinzipelas per l'engiadinalis vegl am servittan Bifrun 1560 e Chiampell 1562, nellas ediziuns originelas, scopür la crestomazia reto-romauntscha da Decurtins (Rom. Forschungen XII); pel 17. e 18. secul am prevalet eau da differents texts d'Engiadin'ota e bassa, eir pel pü ediziuns originelas, cfr. las abreviaziuns.

### ABREVIAZIUNS.

Arch.	= Archivio glottologico italiano.
Chrest.	= Rätoromanische Chrestomathie da Decurtins (Rom. Forsch. XII).
Gartn.	= Gartner, rätoromanische Grammatik.
Huond.	= Huonder J. Der Vokalismus der Mundart von Disentis.
Kübler	= Kübler A., die suffixhaltigen Flurnamen Graubündens, I. Teil 1894, II. Teil 1898.
M.-L.	= Meyer-Lübke, Grammatik der romanischen Sprachen.
M.-L. it. Gr.	= Meyer-Lübke, italienische Grammatik.
Muss, Beitr.	= Mussafia, Beitrag zur Kunde der nordital. Mundarten.
Pall.	= Pallioppi, Dizionario dels idioms romantschs.
Pult	= Gaspard Pult, le parler de Sent, Lausanne 1897.
E., e.	= Engiadina, engiadinalis.
e v.	= engiadinalis vegl, antiquo.
E o., e o.	= Engadin'ota, dialect d'Engadin'ota.
E b., e b.	= Engiadina-bassa, dialect d'Engiadina bassa.
Müst., müst.	= Val Müstair, dialect da Val Müstair.
surs.	= sursilvan.
tud., tud sv.	= tudais-ch, tud. svizzer.
ital.	= italiaun.
franz.	= franzes.
lat.	= latin.

## TEXTS VEGLS.

Abyss	= Abyss dal'aeternitat in 3 cudeschs tras Johannem Martinum ed Andrea Rauch, 1693, e b.
Bifr.	= Bifrun, Ig nouf testamaint, 1560, e o.
Cap.	= Capuciner da Joan P. Salutz, 1650. e b.
Chiamp.	= Chiampell, ün cudesch da psalms, 1562, e b.
Gen.	= Genesis, tras Joan P. Salutz, 1657. e b.
Inform.	= Informatiun chraستiauna, 1613, e o.
Or. chr.	= Oratiuns christiaunas tras J. L. Gritti, 1680, 4. ediziun, e o.
Philom.	= Philomela tras Johannem Martinum, 1684, e b.
Sabg.	= la Sabgienscha da Jesu figl da Sirach, 1613, e o.
Stat. cum.	= Statuts da cumön d'Engiadina zura, 1563, e o.
Wietzel Ps.	= Ils psalms da David traes Lurainz Wietzel, 1661, e o.
Wietzel Prat.	= La pratica da pietaet traes L. Wietzel, 1668, e o.
Zard.	= Zardin da l'orma fidela da Ulrico Salutz, 1711, e b.

## A. DENOMINAZIUNS PERSUNELAS.

Per furmer denominaziuns persunelas ans servittan ed ans servan per part aucha uossa in nos idiom ils suffixs *-eder*, *-unz*, *-er*, *-un*, *-aun*, *-in*, *-aunt*, *-aint*, *-ard*, *-ist* ed ün discretamaing grand numer da composiziuns imperativas.

1. Il suffix *-eder*, e b. e müst. *-ader* continua nella medemma funcziun il lat. *-tore* e que in fuorma nominativa e cul *a* appertenent primitivmaing al tschep dels verbs della prüma conjugaziun, chi in nos idiom tenor ledschas foneticas stuet dvanter *e*<sup>1)</sup>. El avaiva dimena d'origen sia plazza be tals verbs della prüma conjugaziun, s'introduyet però alla fin eir tals verbs dellas otras conjugaziuns, que chi nun ans po fer da strauna in vista alla granda fertilited da quaist suffix. Eau nun incleg perque dafatta

<sup>1)</sup> Il tschep dels verbs s'acquista in nos idiom, scu nel franzes, cun distacher dal pled las desinenzas accentuedas, dimena mangi-*ais*, bav-*ais*, giasch-*air* etc., dal che resulta, cha p. ex. dal lat. *peccator* da *peccare* > eo. *pcheder* e *pcher* comparit scu suffix *-eder* e gnit applicho scu tel generelmaing. Our dal medem motiv as transfuorman in nos idiom ils suffixs lat. *-tura*, *-toriu*, *-mentu* in *-adüra*, *-aduoir*, *-amaint*, chi comperan vi dals verbs da tuot las conjugaziuns e's laschan declarer nel möd il più simpel dalla preponderanza dels verbs della prüma conjugaziun. Cfr. però M.-L II § 350.

bricha, perche cha Huond. pag. 43 in vista a *rumpader* da *rumper* discuorra d'üna furmaziun monstruusa. Quella e sumgiauntas perdütteschan tuot al pii dalla popularited del suffix e documenteschan evidaintamaing la pussaunza dell'analogia nel svilup della lingua. Sporadicamaing comperan dals verbs della conjugaziun cun *i* u *e* fuomas cul suffix *-ider*, scu p. ex. *durmider* Schläfer, *cumplider* Vollführer, *giaschider*, da *giaschair* <jacere, e qualchüns oters, chi non sun però üngüns guera populers e vegnan substituieus solitamaing tres fuomas cun *-eder* u *-unz*.

**2.** Vaira numerus sun dimena nel idiom d'E o. ils substantivs cul suffix *-eder*, ed aucha uossa nun ho'l smiss sia activited, schabain cha nel pii ultim temp al fo üna ferma concurrenza l'-*unz*, chi l'ais quasi sinonim. La significaziun ais resteda la medemma scu nel lat. e perque nun aise pussibel da distinguier traunter furmaziuns lat. u posteriuras.

**3.** Nus avains dimena dals verbs della prüma conjugaziun: *chatscheder*; *pas-cheder*; *chiüntscheder*, *chöntscheder* Gerber, da *chöntscher*, eir nel sen da pezzer, p. ex. pezzer stinfs etc. = ital. conciare; *bajeder* da *bajer* cfr. lotiers *bagliaf*, *bagliaffun* schwatzhaft, ed ital. *baja*, *abbaiare*, *baiare*, *baiata* etc. dals quêls nos pled nun as lascha separer. As po eir impisser al franz. Vous me la ballez belle, inua cha bailler (<*bajulare*?>) correspuonda in sia significaziun bainischem a nossas expressiuns. Foneticamaing suffiziess del rest per nos idiom ün \**badare*, cfr. sudare > *süer*, *süjer*, sudore > *süur*, *süjur*, tridentia > *triaunza*, e nos *bader* achtgeben, neigen, ais forsa tuot ün oter pled. — *Rampcheder* da *rampcher* = ital. rampicare; *anguschageder* da *anguschager*, dad *anguoscha* <*angustia* + -idiare; *adampcheder* da *adampcher* < \**ad-ampliare* vermehren; *acunchüstededer* Eroberer, da *acunchüster* < \**ad-conquistare*; quaist verb ais apaina pii in üs ed anzi substituiu dal ital. *conquistar*, dal quêl deriva darcho *conquisteder* scu nomen actoris u scu substantiv, chi fo l'acziun; *blastmeder* Flucher; *bruntleder*, eir *bruncleder* Murrkopf; *biageder* einer der düngt, da *biager*, da tud. del medioevo buwen + -idiare; *chascheder* Käser, da *chascher* < \**casare*; *achüsseder* Ankläger; *güreder* Geschworner; *trueder* Richter, quasi antiquo; *tantededer* Versucher, Teufel, da *tanter*

(*tenter*) < tentare, verb, chi vain druvo uossa quasi be nel sen da dantiglier, tizcher e ho furmo dalander il nomen actoris *tuntunz*; *vandemgeder* Winzer; *cuffurteder* Tröster; *dazipeder* Verderber, da *daziper* < dissipare; *fümeder*; *cumpreder*; *giueder* (*gioveder*); *suneder*; *guiteder* Nachtwächter, dad ün *guaiter*, *guiter*, derivo da *guaita*; *rasgeder* (*resgeder*) da *rasger* < rese-care; *ingianneder*; *mangeder*; *maglieder*, *mas-cheder* Kauer; *müreder*; *musseder* Lehrer, Zeiger; *nudeder* Schwimmer, da *nuder* < \*notare; *güvleder* da *gübler* < jubilare; *scurcheder* Schächter, da *scurcher* < ex-corticare; *semneder* Säher; *multeder* u *mun-teder* Pfänder; il verb *munter* < multare po esser influenzò da munt u da munter; in ähnlichem Sinne *pandreder* da *pandrer* < pignorare; *spandreder* (*spendreder*) Erlöser; *termeder* Marksteinsetzer; *starmeder* (*stermeder* u quel chi tress oura u mettess aint u müdess secretamaing cun frod e malizcha qualche term, I stat. crim. 9); *surmneder* Verführer; *splündrageder* da *splündrager* > plündern; *tschantscheder*; *zavaglieder* da *zavaglier* betrügen cfr. lotiers emilian zavaja Trödler; *cussglieder* Ratgeber; *s-charpeder*, pel più scrit *sgiarbeder* e drubo pustüt nel sen d'adjectiv in connexiun con luf; nella bibla *lufs sgiarbeders* reissende Wölfe. Il pled appertegna natürelmaing a *s-charper* e quaist ais bain da derivanza lat. na tud. — ex-carpere as confo foneticamaing e tenor la significaziun zuond bain; la müdeda della conjugaziun averò effettuo il pled quasi sinonim *sdramer*; *innumbreder* Zähler; *fitteder* Pächter, per il quèl s'oda suvenz eir *fittadin*; *fulleder* Walker; *lusingeder*; *licheder* da *licher* Lecker; *sbütteder*; *perseguiteder* Verführer, dai quèl il pled primitiv nun po esser pled erto; *schicaneder* dal franz. tud. schikanieren; *schnuffeder* dal tud. Schnupfer; *sgiazzeder* ed impüstüt il fem. *sgiazzedra* per designer üna noscha massera e nel medem sen *sguazzedra* da *sguazzer*; *snajeder* Leugner; e b. *smorvader* da *smorvar* (calumnier), chi deriva apparentamaing dal lat. morbus; *sömgeder* Träumer; *ameder* Liehaber, ed oters più.

**4.** Dals verbs della conjugaziun con *e* avains *baveder* da *baiver* < bibere; *vendededer*. Quaistas duos expressiuns saron furmedas in principio suainter *mangeder* e *cumpreder*, e da quaists ed oters cas sumgiaunts as transferit allura il suffix sün oters verbs della conjugaziun con *e*. E b. ho *battader*, chi mauncha

in E o. Comün all'intera Engiadina ais il sinonim *scudeder* da *scuder* < succutere; *mundscheder* Melker, da *mundscher* < mulgere cun müdeda della conjugaziun. Quaista müdeda ais il più facil da comprender dall'analogia cun oters verbs da simla fuorma, scu *pundscher* (*puondscher*), *undscher*, *giundscher*, e quaista chosa vain aucha sustgnida dal *n* invezza dal *l*; *tschuncheder* Schnitter, da *tschuncher*; *tundeder* Schafscherer; *undscheder* Salber; *vandscheder* Sieger; *rumpeder* Brecher; *mantneder* Erhalter, u da *mantegner* u *mantgnair*; *plandscheder* Kläger, da *plaundscher* < plangere, e scu contrast *raspundededer* (*respundededer*) der Beklagte, da *respuonder*; *crededer* Gläubiger, in opposiziun a *dbiteder* Schuldner, chi haun uossa pel solit fat piazza a *creditur* e *debitur*, importos dall'Italia. Ma eir *crededer* e *dbiteder* sun püchöntschi furmaziuns artifizielas suainter il tudais-ch; cfr. nel § 6 il vegl pled engiadinalis per crededer.

**5.** Menziun speciela tuocha a *manzneder* Lügner, *vallader* ün d'Eng. b. e *schneder* Schneider. Pel prüm chattains in temps più vegls quasi exclusivmaing *manzner*<sup>1)</sup>, dimena üna furmaziun cun -ariu, chi ho allura baratto -ariu cun -eder, in analogia ad expressiuns da noziun sumgiaunta, scu *tschantscheder*, *bajeder* etc. Dall'otra vart he incüntro in texts d'E b. suvenz eir il pled *tschantschera* Schwätzerin<sup>2)</sup>, chi ho forsa survgnieu quaista fuorma ünzacura per analogia cun *manznera*. Scha'l pled viva aucha in quaista fuorma nella buocha del pövel, nun m'ais cuntschaint. *Vallader* ais forsa la metamorfosa d'ün *vallard*, chi nun as lascha più documenter, cfr. muntagnard, ital. campagnardo, etc. — que chi as confess eir culla significaziun secundaria ün po da snöss-e dispet, chi ais pel più collieda cun quaist pled. Il pled deriva da *val*; as disch solitamaing per ir in Engiadina bassa: *ir giò per val*, u *ir giò val suot*, resentind *val* scu nom propri. La fuorma -ader impè da -eder, scu cha's spettess, as lascha explicher dall'imitaziun della fonetica d'E b. applicheda ün po da sdegn. *Schneder* muossa eir analogia cullas numerusas furmaziuns cun -eder, cfr. tud sv. Schneider, chi foneti-

<sup>1)</sup> Il verb correspondent mauncha; as disch: *dir manzögnas*, da möd cha la furmaziun cun -ariu ais bain primitiva.

<sup>2)</sup> *Tschantschera* pudess eir deriver da *tschauntscha*, chi ais ün post-verbal da *tschantscher*.

camaing nun pudaiva dvanter *schneder*. Pussibel, cha'l pled deriva dal Tirol e penetret nell'E o. culla mediaziun dell'E b: *-ei* < *-e* füss allura forsa in regla. Cfr. e b. *lettra* dal tud. Leiter, e o. *led* dal tud. Leid. *Leder* Dieb, ais svilup direct dal lat. latro, medemmamaing *areder* der Pflug, da aratru, schabain cha l'existenza dad otras expressiuns, scu p. ex. *cratsch* < cratica?, *flüja*, *flüjana* (*fliana*) ed otras laschan supponer, cha's tratta d'üna furmaziun cun *-eder* dad *arer*, chi significhaiva d'origen Pflüger e lura Pflug. Nella part superiura dell'E o. pera cha'l pled nun exista, neir bricha in E b. (neir Pall. nun l'adüa), que chi discurriss eir per la declaraunza datta.

**6.** Our da texts pü vegls sarò indicho, da manzuner aucha las seguantas furmaziuns cun *-eder*: *chianveder* Bifr. Luc. VIII alla fin nell'annotaziun, inua cha'l pled doct *creditur* vain interpreto tres quel; el significha dimena crededer. Quaist pled m'ais incuntrö eir uschigliö suvenz in statuts vegls, cun sen eguel o sumgiaunt, nella fuorma *dschanveder*. Il verb appartenent lotiers nun he eau chatto, bainschi pero *chanva* Guthaben, chi difficultaing sarò aucha üsito. Cfr. quia Pall: chanva e sia interpretaziun. A nun s'veain in cler, dinuonder ch'el l'ho piglieda, sch'ella as fuonda sün fats u sch'ella gnit be inventeda per amur da sia etimologia. *Chanva* nel sen da Halsband der Haustiere m'ais cuntschaint e deriva bain cun Salvioni Romania XXVIII pag. 95 da cannabis; nel sen da Bettgurt, Bettschere nun cognuosch eu quel pled e nun l'he neir mè chatto<sup>1)</sup>). *Üsüreder* Wucherer; *büschneder*, survagliaunt del condot d'ova in tschattamaints vegls da S-chanf. Il verb correspondent nun exista; il pled ais furmo da *büschen* suainter sumgiauntas expressiuns per offizis, p. ex. suainter *termeder*, chi gnit inclet scu derivo da *term* püchöntsch cu da *termer*. *Biageder* della vigna Bebauer, suvenz tar Bifr.; *beneficieder* Wohltäter, Bifr. Luc. XXII pag. 287, cun excepziun del suffix pled tres e tres doct; *adureder* Anbeter,

<sup>1)</sup> Singulera ais eir l'indicaziun da Pall: cha *la chanva lunga* significha in E b. il silvester. Que as basescha pera sülla frasa melinleitta dad el: Chanva lunga, chanva lada, mincha stail (anzi stagl) üna roccada. Quaist dit, cha'l's mats chauntan la saira del silvester, evidaintamaing nun ais oter cu ün giavüsch da bümaun, nempe cha mineha stagl detta üna roccada (daß jede Faser des Hanfes eine Kunkel voll gebe), ün giavüsch per bel e bger chavn, in generel per üna buna recolta!

Bifr.; *apascheder* Vermittler, chi vain declaro in üna annotaziun da Bifr. tres *abunieder*; *habiteders* Bifr. Ap. II pag. 392, sper al pled *avdeder*, sviluppo in möd populer; *amazedars* Töter; *lavureder*, uossa *lavuraint*; *pledéder* Fürsprechei; *surpasseder*, suvenz, Übertreter; *dispiütedar* < disputator; *albergeder*, scu subst. ed adject. Gastwirt, gastfreundlich; *cumanzeder* Anfänger, Bifr. Tit. III 728; *fabrichiedar* Erbauer Bifr. Hebr. XI 757; *dineder* Vollführer Bifr. Hebr. XII 760 da *diner*, mner a fin; *dedar de la lescha*, deder della ledscha Bifr. Jac. IV 775; *predgieder*; *parchitüræder*; *arschedar* Chrest. pag. 220, Susanna 658, 664 *arschedar*, 710 *argedar* Gerichtsdiener e Henkersknecht; da prinzipi bain *anger* < angariu, melinclet dal copist e masdo cun *dardscheder*, güdesch; *smarocedar*, suvenz nel Filg pertz; *aranuedar* Neuerer, Sektierer, Chrest. 268,5 da *aranuer* < ad-renovare; *guverneder* Herrscher, Chrest. 342; *crajaedar* Schöpfer, Chrest 458,4; *imperader* Kaiser, suvenz tar Chiamp; *lappader* Mart. Phil. 131,22, baveder da *lappar*; *schvandichader* Rächer, *transgressader* Übertreter, etc.

**7.** Scu cha's vezza dals exaimpels adüts nel ultim paragraf, as scrivaiva il vocal posttonic, ossia zieva la silba accentueda cura *a* e cura *e*, titubanza chi as manifesta auncha hozindi. Ma que ais eir difficil da dir exactamaing, scha quaist vocal sto pü strusch al *a* u al *e*. Eau l'he saimper considero scu ün *e redüt*, schabain cha'm pera, cha nella solita ortografia füss a sieu lö per l'E o. ün *a*, ma per l'E b. ün *e*. Ad exista bain üna tscherta dissimilaziun dad *e* ad *a*; ma nell'E b. inua cha'l vocal accentuo ais *a*, restet *e*.

**8.** Ad ais auncha da manzuner cuortamaing, cha qualchünas da quaistas furmaziuns cun *-eder* as laschan applicher eir scu adjectivs e vegnan eir druvedas suvenz in quaist möd nels texts pü vegls, p. ex. ün *hom pcheder*, üna *duonna pchedra*, *hom baveder*, *matta bajedra*, müst. *bouv arader*, ed otras.

**9.** Sper tuot quaistas furmaziuns cun *-eder* existan nel medem sen eir fuomas cùn *-adur*, chi non sun però üngünas propi popularas, almain bricha in E o. As po bain admetter sainza-fal, cha las fuomas nominativas avaivan vandschieu completata-

maing sur dellas fuomas obliquas, nempe quellas del genitiv, dativ, accusativ ed ablativ, fingiò nels temps anteliterarics, e cha quaistas gnittan darcho introdüttas nouamaing tres ils scriptuors e que per analogia del plural. Il plural pera s'ho mantgnieu — a güdicher dals texts il pü vegls — pü lung temp nella fuoma *-aduors*, sviluppeda foneticamaing dal plur. lat. *-atores*. Perque chattains p. ex. tar Bifr. numerus plurals *-aduors* sper singulars *-eder*, scu *pcheder-pchaduors*, *debiteder-debitaduors*, *pas-cheder-pas-chaduors* e o. p.; ma eir las fuomas cun *-eders* comperan suvenz e muossan, cha la granda differenza fonetica traunter singular e plural fingiò quella vouta staiva per svanir in favur del singular. Ün pitschen numer da telas furmaziuns cun *-adur* po baster; il pövel las inclegia sainz'oter, ma propi popularas sun las pü pochas: *debitaduors*, introdüttta nel 16. secul culla traduczun del nuov testamaint e penetreda nel pövel cul bapnos; *beffadur*, pel quel vain druvo pü suvenz il tud. *spöttler*; *bulladur* Eichner, da *buller*, ital. bollare, represchento nels statuts vegls da *scumeder*; *inchantadur* Bezauberer, *ingiannadur*, cfr. survart *ingianneder*; *güradur*, darcho dasper *güreder*, fingiò manzuno; *liadur* Buchbinder, *stampadur* Buchdrucker, *pajadur* Zahler, *sgiamgiadur* Verleumder, *tendschadur* Färber, *portadur* Überbringer, e b. *smaliadur* da *smiliar* dal tud. malen; e b. *glümnadur* Beleuchter; *nozzadur*; *scharbadur* Wietzel Prat. pag. 48 Seeräuber, cfr. *s-charpeder* nel § 3; *rubaduors* Berauber, Bifr. Timot. pag. 703; *arespondaduors* sinonim de respondeders Bifr. pag. 716; *chantaduors* Sänger.

**10.** Dallas furmaziuns dal lat. cun *-tor* conservet nossa lingua be pochas; nella fuoma nominativa be *paster*, *ruotter* Wegbahner <*ruptor*> ed e b. müst. *setter* Schnitter; nella fuoma accusativa *fattur*, *melfattur*, *pittur*, *revisur*, *scrittur*, üngüns propri populars. Pels duos prüms intret il partizip cun *-nt*, per l'ultim *nuder* <*notariu*>; *revisur* ais natürelmaing pled doct, usche cha il pü da tuot appertegna *pittur* tal s-chazzi da pleds ertos.

**11. -unz.** Quasi taunt popular per furmer denominaziuns personelas cu *-eder* ais *-unz*, chi appertegna be al territori retic, sur dal origen del quèl gnit fingiò scrit e propost da diversas sorts. Cfr. Arch. VII pag. 434, Gartn. § 99, Huond. § 39 alla fin. Però scu cha'm pera la dumanda nun ho aucha chatto üna

soluziun definitiva e cuntentaivla, ed eir eau non sun in cas da gnir al cler. Ma cha'm saja permis d'exprimer in quaist lö mias dubitaunzas cunter las teorias prodottas. Ouravaunt tuot ais da respinger l'interpretaziun, cha *-unz* saja ün nominativ inoculo cun *s* sül accusativ *-one*. Ningür nun as chatta per quaist neir il minim sustegn; bgeranzi militescha l'inter svilup del engiadinais cunter üna tela percepziun. L's finel, svessa dels neutros sün *-us* (*tempus < Bifr. *tymp*, corpus > chüerp*) stu esser gnieu müt fich adura (nel singular) e nun sardò mè sto resentieu nel engiadinais scu contrasegn specific del nominativ. Ma eir scha que füss sto il cas ünzacura, avess stuieu seguir l'annessiun del *s* d'ün temp, ch'el nun eira aucha dvanto müt, ed allura pür nun s'inclegia, perche ch'el ais resto, cur cha'l s oters svannitan. Eir foneticamaing *-one + s* s'avess bain stuieu svilupper in nos idiom ad *-uonz* e bricha ad *-unz*. L'ingerenza da *-ante* declareess il pü da tuot il cling del vocal da *-unz* nel surs. — vide Huond. § 39 — e forsa la significaziun adopteda dal suffix, ma l's u z nun vain explico cotres, e quia apunto ais l'intera difficutled. Tar las furmaziuns cun *-ante* scu nomina actoris nun avains üngüna fuorma correspondenta *-anz*. Ün po da pü probabilited ho l'interpretaziun da Huonder, tenor la quela füss da partir dal plural *-ones*, ma eir quaist ais tuottüna aucha dubious, siand cha in tuots ils oters cas il plural as disferenziescha dal singular tres ün *s* agiunt, uschè ch'ün singular s-chaffieu our d'ün plural stuvess comparair adüna sainza *s*. Cha'l suffix saja imprasto dalla valleda del Rein, ais apaina da suppuoner, nun siand las relaziuns dell' Engiadina culla Surselva mè stedas guera importantas, ed eir uschigliö füss que difficil da chapir, ch'ün suffix imprasto avess genuieu tauntas furmaziuns nouvas. Cha nus chattains nels texts vegls be pochas dä quaistas furmaziuns cun *-unz*, sardò bain be ün cas. Forsa las haun evitedas ils scrittuors güsta per amur da lur memma granda popularited. In tuot Bifrun chattet eau ün unic exaimpel: *piplunsas* pag. 710 nel sen da bajedra; *cuschinunza* sper *cuschinijra* qualche voutas nel Filg pertz; *cuschinunz* Sal. Gen. pag. 340, e *sunarunzu* Sabg. pag. 29, eir nel sen da bajedra u forsa comedianta? Il pled pera derivo da *suner*, ma in quaist cas avessans il suffix *-arunza* impè da *-unza*, que chi füss da congualer cun *-aria*, *aröz* etc.

**12.** Cha -*unz* ais aucha productiv e s-chatscherò plaun plaun ad -*eder*, ais fingiò remarcho. Ans resta aucha da dir ün pled davart sia significaziun, aunz cu passer ad indicher ils exaimpels. Scu -*eder* designescha el in prüma lingia simplamaing la persuna, chi per cas üna vouta fo ün'acziun, po però scu -*eder*, tuot tenor il sen del verb, chi ais alla basa, eir indicher üna persuna, chi ho üna professiun. Scu cha *chatscheder* u *pas-cheder* ais qualchün, chi vo vi e no a chatscha u a pas-cher u fo que però constantamaing scu sia professiun, po ün *cuschinunz* cuschiner be occasiunelmaing, passagermaing u esser ün cuschinunz, chi ho imprais quel manster; il pled *chantunz* po designer ün chantunz d'occasiun u da vocaziun; üna *chürunza* po esser üna matta iffineda aposta per chürer ün infauntin u p. ex. la figlia da chesa, chi proveda occasiunelmaing quaist servezzan etc. As vezza our da quaists pochs exaimpels, chi's laschessan augmenter facilmaing, e pustüt eir our da que, cha nus avains furmaziuns cun -*eder* sper -*unz* sainza differenza da sen cfr. *scudeder* Drescher, sper *scudunz*, *gioveder* Spieler, sper *giovunz*, cha que nun vo, da's baser sülla significaziun da quaist suffix, per güstificher landoura, scu cha fo Huonder, sia náschentscha tres ingerenza dad -*unte* u -*antia*. Ed eir scha nus avains *resgeder* scu hom da professiun sper *resgiunz*, ün hòm chi resgia per cas e similis, schi as explicha que bain simplamaing dalander, cha -*unz* in comparaziun cun -*eder* ais pü giuven ed in consequenza ho aucha mantgnieu pü bain la forza püra del verb, per il che el ais eir pü adatto per furmaziuns nouvas.

**13.** In rapport furmel nun ais uschigliö da remarcher ünguott'oter. -*Unz* as collia directamaing cul tschep dels verbs e que quasi exclusivmaing cun da quels della prüma conjugaziun; sporadicamaing as tacha el eir vi da tscheps nominals. Nus avains dimena: *baderlunz* Schwätzer; *chantunz* Sänger; *bütschunz* ün chi bütscha gugent; *raschlunz* da *raschler* < \*rastellare; *pavlunz* Futterknecht; *paschantunz* da *paschanter*, frequentativ da *paschir*<sup>1)</sup> < pascire nähren; *tantunz* Plaggeist; *tizchunz* Necker, da *tizcher*; *zacagnunz* Zänker, pel quel vain eir dit *zaccagn*, cfr. ital. taccagno; il verb *zaccagner* significha in prüma lingia graffigner

<sup>1)</sup> *Paschir* significha uossa: der victuaglia per la pastriglia d' alp.

in üna pleja, allura eir grittanter cun tizchedas; *pastrüglunz* Schmierfink, da *pastrüglier*, bain üna fuorma pü ampla da *pastrir* < pisturire (cfr. franz. pétrir), chi compera uossa be nel abstract verbal *pastrida* nella frasa: der üna pastrida u bastuneda; *tschüvlunz*<sup>1)</sup> Pfeifer, da *tschüvler* < \*ex-sibilare; *sgurragiunz* Herumbummler, da *sgurrager*<sup>2)</sup>; *tundunz* da *tuonder*, sinonim da *tundeder*; *vagliunz* (p. ex. alla bara d'ün mort); *tramagliunz* Besucher, Gesellschafter, da *tramaglier*. dal quèl deriva forsa il postverbal *tramagl*, *tramegl*; *lavunza* Wäscherin; *invidunza* (pustüt dels giasts da nozzas), *filunz* Spinner; *zunz* Weber; *chürunza*; *eridunz* (dad infaunts pitschens); *putüflunz* Aufschneider; *scuunz* Kehrer, da *scuer* < scopare; *cupidunz* da *cupider* einnicken; *cusunza* Näherin; *pezzunza* Flickerin, da *pezzer*, derivo da *pezza*: *inaserunz* dad *inascerer*. derivo dad *as-cher*, fém. *ascra* schmutzig; *manaschunz* da *manascher* lenken, ital. maneggiare; *sbavunz* da *sbaver* geifern; *lagunz* da *lagner* < laniare schelten; *spussagiunz* Spaziergänger; *spiglunz* Ährenleser, da *spigler* < \*spiculare; *servunza*, pustüt tar ün past festel; *vannunz* Wannenschwinger; *zappunz* Fleischhacker, da *zapper*, cfr. ital. zappare; *visdunz* Taufgast, Besucher, e b. da *visder* < visitare<sup>3)</sup>; *zarclunz* Jäter, da *zarcler* < sarculare; *s-chartatschunz* Kartätscher; *barattunz* da *baratter*, ital. barattare, ün chi fo gugent e suvenz barats; *discurrunz* Schwätzer; *sutunz* Tänzer, da *suter* < saltare; *sflötrunz* Aufschneider; *barracunz*, ün chi fo minchataunt una *barraca*, cfr. ils pleds ital. in proposit. Tals duos ultims exaimpels, scu tar qualchüns oters numnos pü bod<sup>4)</sup> avains sper il verb aucha il substantiv, chi ais alla basa da quel e chi ais guadagno our da medem scu postverbal (quia *sflötra*, *barraca*), da möd cha's po facilmaing interpreter il suffix scu nominal ossia derivo dal substantiv; ed uschè avains nus eir qualche fuormas, chi sun derivedas directamaing da substantivs, nempe *altschivunza* Wäscherin bei der grossen Wäsche, dad *altschiva* < lixiva; *schlittunz* Schlittenfahrer, da *schlitta*; *s-chagnunza* Strickerin, da *s-chagna*.

<sup>1)</sup> Pronunzio eir *schüvlunz*, usche chi basta \* subilare.

<sup>2)</sup> Cfr. Huonder § 3, inua cha'l pled vain miss in connexiun cul tud. sv. gurre, umegurre.

<sup>3)</sup> Cfr. § 99.

<sup>4)</sup> P. ex. *zappa* — *zapper* — *zappunz*; *sot* — *suter* — *sutunz*; *van* — *vanner* — *vannunz* etc.

**14.** Pigliand suot ögl las fuormas adüttas nel ultim chapitel, observains ün numer considerabel dad expressiuns derivedas da verbs, chi denoteschan ün'acziun pü u main blasmabla, teltaing cha nun's po — per interpreter quaist suffix — abstraer dal *-one* cun sia tendenza individualistica. Tuots ils exaimpels sdaisdan in ultra nel sentimaint da quel, chi'ls pronunzia u oda, pü l'idea concreta della persuna, chi fo qualchosa, cu l'idea abstracta dell'acziun, chi vain effettueda. Nun as pudess forsa impisser all'ingerenza dad *-osus*, dimena ad üna fuorma compromissariela *-one + -osus*? In merit alla significaziun nun impediss ünguotta üna tela interpretaziun: *-osu* compera nel eng. suvenz scu suffix deverbal per furmer adjectivs ossia scu suffix per la derivaziun d'adjectivs da tscheps verbals. Partind da cas scu *spargnuoss*, *tmuoss*, chi gnittan furmos mettain dals substantivs *spargn*, *temma*, ma lura nun gnittan resguardos scu derivos da medems, dimpersè directamaing dals verbs correspondents *spargner*, *tmair*, il suffix *-osu*, e que quasi adüna be nella fuorma dad *-uoss*, ho fat nascher diversas fuormas, chi haun ün sen sich vicin al *-unz*. Cfr. p. ex. *dantigliuoss* zanksüchtig, *cupiduoss* schlastrunken, *critichuoss* tadelsüchtig, *dispütuoss*, *litigiuoss* zanksüchtig, *smunchuoss* vergesslich ed otras. Las applichand in möd da substantiv, as pudess substituir in quaistas fuormas sainz'oter l'*-unz* al *-uoss*, sainza müder essenzielmaing il sen da medemmas. In che möd però cha furmelmaing ils duos suffixs as avessan pudü masder l'ün cul oter, nun am sè eau dad explicher. Forsa *-one + -osu* ad *onsu*, d'ün temp cha *n* avaunt *s* eira fingiò dvanto müt??

**15. -er.** Lat. *-arius*, eo. *-er* cun *e* serro, e b. *-er* cun *e* aviert, ho s-chaffieu in eguela funcziun, scu nellas otras linguas romanás, eir in nos idiom ün numer considerabel da fuormas nouvas, chi's collian tuottas, confuorm al origen del suffix, cun tscheps nominals. Sco utrò indicha el eir tar nus generelmaing la persuna, chi's occupescha in qualche möd cul pled primitiv, e furmet dimena in nos pajais prinzipelmaing noms da pastuors e da misterauns. Uossa però ho'l smiss totelmaing sia activited.

Cfr. *büs-cher* Schafhirt, e b. *bescher* da *bes-ch*, e b. *besch* < \*bestiu<sup>1</sup>), ma cu ais da declarer l'ü? Influenza del labial antecedant ais apaina da supponer, forsa cha *büz* Schöps ho influieu; *chavrer* Ziegenhirt; e b. *asoler* Zickleinhirt da e b. *asöl*, *asoula*, e o. *uzöl*, *uzoula*; *sterler*, e b. *vadler* Kälberhirt, il prüm da *sterl* < sterilis, il seguond da *vdè*, *vadè* < vitellu; *chavaller* Pferdehirt, apaina pü in adöver; e b. *stoder* da stoda, dal tud. Stute, eir antiquo; e b. *vacher* Kuhhirt; *utscheller* Vogelsteller; *prader* Mäher < \*pratariu; *bacher* Metzger = ital. beccajo, franz. boucher; *furner* e *pastriner* Bäcker, uossa però a S-chanf solita-maing il pled tud. nella fuorma da *peccär*; *muliner*, *chalger* < caligariu<sup>2</sup>); *tschavatter* Flickschuster, da *tschavatta*, cfr. ital. ciabatta, spagn. zapato; *tratscher* da *tretscha* Seiler, ital. treccia; *plitscher* Kürschner, bainischem antiquo, da *plitscha* < \*pellicea; *chavagner* e *chanastrer* Korbblechter, da *chavagna* e da *chanester*, *chanaster* < canistru; *chapeller* Hutmacher; *cravuner* Kohlen-brenner; *farrer* Schmid, da fier < ferru; *funtaner*, uossa pü suvenz *cho d'bügl* < caput de b-; e b. *fanestrer* Glaser; e b. *zinner*, pü suvenz zinngiesser; *ruder* Wagner; *pruschuner* Gefangen-gener; *chambrer* Hochzeitsgast; *uster* Wirt; *almosner* Almosen-verteiler; *vaschler* Bötticher, da *vaschella* < \*vascella<sup>3</sup>) neutr. plur.; *schlarer* Kellermeister, pü bod eir suvenz a S-chanf scu nom da famiglia; cellariu ais auch' uossa in adöver in e b. nella fuorma da *schler* Keller, e *schlarer* deriverò dalander; *masser* correspuonda nella fuorma e nel sen al ital. massaro, massaio, designescha però ouravaunt tuot il proprietari da muvel e'l soci d'alp. Pü suvenz aucha compera il fem. *massera* nel sen da duonna da chesa, economista. Singuler ais *sfaschera*, ch'eau udit in conneziun cun *duonna*, dimena *duonna sfaschera*. Quaist pled deriva bain da sfer, cfr. e v. *melfatschaunt*, ed ais forsa naschieu d'ün *sfaschedra* cun barat da suffix, seguond *massera*?

**16.** In quaista categoria appertegnan eir qualche noms da famiglia, chi saron stos da príncipi appellativs, dimena solits substantivs in contrast a noms propriis, per misterauns, pasters e simlas chosas. Dimena *Schlärer*, fìngiò nomno, *Rascher* da

<sup>1</sup>) In vista ad \*ustiu > *üsch*, angustia > *anguoscha*, stu esser *be-sch* > bestiu ün pled pü giuven.

<sup>2</sup>) Cfr. Muss. Beitr. pag. 41,

<sup>3</sup>) Sing. *vascellu* > *vaschè Sarg*, be in quaista significaziun.

*rescha* < \*rasea Harz, oppür da ratis Floss, dimena \*ratiariu; *Largiader* < \*laricatariu, laricatu > *largiò* Lärchenharz; *Ballaster* da ballista > *ballaister*, dimena balistariu Bogenschütze; *Tramer* dal lat. trama Weber? \**Manzer* in documaints nom da famiglia da Samedan, il paster da bouvs; e b. *Farrer*; e b. *Soler* < solariu da solum > sögl Grund, e bain aucha taunts oters.

**17.** Nels texts il pü vegls comperan divers dels exaimpels fингиò nomnos e qualchüns oters in üna fuorma, chi lascha supponer, cha nus hegian da chefer cun expressiuns importandas d'Italia. Intaunt cha -er, derivo tschertamaing dal lat. *-ariu*, scu sextariu > *ster*, jenuariu > *schnet*, februariu > *favrer*, cellariu > *schler* etc. e differents dels exaimpels güst aunz nomnos comperan tar Bifrun consequentamaing cun *-ér*, chattains nus nel medem text ün numer da fuormas cun *ijs*, il suffix dellas quelas suainter la significaziun nun po esser oter cu *-ariu*, ma nella pronunzia sainza dubi stu esser different dad *-ér*. Eir la seguonda ediziu del nouv testamaint da Bifr. 1607, distingua cleramaing las duos fuormas e medemmamaing Wietzel in sias ouvras del 1661 e 1668, scrivand quia scu lò per Bifr. 1560 *-ér* = *aer* e per *ijs* = *ér*. Cu s'ho da's declarer que taunt? Scu remarcho nel princiipi da quaist chapitel, suppon eau, cha las fuormas cun *ijs* e plü tard tar Wietzel etc. *-ér* derivan dal italiaun; perche que nun sarò bain fattibel, da's impisser con Pult § 312 ad ün suffix indigen *-eriu*, chi füss intro in plazza dad *-ariu*, nun aviand nus üngün chavazzin per l'interpretaziun e güstificaziun d'ün tel svilup del sen del suffix *-eriu*, chi ais represchento nel lat. taut s-charsamaing. E la qualited della pü granda part dels exaimpels correspondents lascha apparair fich probabel, ch'els sajan importos, nel quēl cas paun gnir in consideraziun natürelmaing be las furmaziuns italiaunas cun *-iere*. Pussibel ais que, cha quaistas fuormas cun *ijs*, pü tard *-ér*, chi eiran avaunt maun in vaira grand numer, hegian influieu süllas fuormas ertedas e cha dalander *-ariu* compera in E o. cun *e serro*, in contrast culs oters idioms grischuns, chi haun pel pü *e aviert*<sup>1)</sup>). L'-*ij-* da Bifrun

<sup>1)</sup> Que nun ais però da survair, cha *a* liber dvainta nell'E o. *e* serro, e cha quaist ais forsa il motiv per ün oter svilup dad *-ariu* cu nels oters idioms.

denotescha sainza dubi in generel ün *e* fisch serro, cfr. sex > *sijs* = hoz *ses*, pejus > *pijs* = hoz *pes* etc. e medemmamaing eschans propens, da considerer l'*é*, chi'l rimplazzet pü tard, scu *e serro*, in opposiziun al *e plü aviert*, scrit *ae* e derivant dal *a* lat. liber.

Eau lasch seguir quia ün tschert numer da telas fuomas cun *-ijr*: *banchijr*, suvenz tar Bifr. = ital. banchiere, our da motivs reels bricha pled erto, *fullastijr* = ital. forestiere, ester, in opposiziun cun *terrijr*, chi ho gieu nel ital. v. eir sieu pled correspondent, terriere, cfr. Rigut H b. *Terrer* nun s'oda pü hozindi, as disch invezza *vschin* < vicinu, l'oter però viva inavaunt scu *fulaster*; *praschunijr* = ital. prigioniero; *purtijr* Pförtner, cfr. l'ital. portinaio e portiere; *acusgijr* = ital. consigliere; *hustijr* ital. ostiere, sper *tavernijr*, chi nels vegl statuts d'E o. dal 1563 compera exclusivamaing ed avaiva darcho nel ital. sieu correspondent taverniere; *chiambrijr* Bifr. pag. 436 = ital. cammeriere; *nautijr* Bifr. pag. 495, 497 etc., Seemann, nun po esser pled erto, aviand nella silba pretonica ossia nella silba antecedainta alla silba accentueda il vocal *uu* impè dad *u u o*, cfr. eir lotiers *nuder*, chi presuppona per nossa contredgia ün \*notare, bricha nautare; *bursijr* chaschier, *pitanijr* = ital. puttaniere; *dazzijr*, ital. dazziere; *mulassijr* Dolmetscher; *ingiuvinijr*, Inform. pag. 133, Wahrsager; *cuschinijr*. Scha'ls exaimpels quia adüts as laschan declarer facilmaing scu pleds impertos dal ital. u furmos tenor analogia da tels pleds, schi aise difficil da dir, perche cha *trassatijr*<sup>1)</sup> adj. verschwenderisch e *grandijr* adj., uossa *grander*, chi nun haun nellas otras linguas romanás üngün pled correspondent, comperan cun *-ijr*, e que dasper *gruser*<sup>2)</sup>, grosser, ungebildet, eir tar Bifrun.

**18.** Per via del svilup del ital. *-iere* al e o. *-ijr* conguela aucha Bifr. *chiandalijr*, ital. candeliere, *mastijr*, ital. mestiere, scopür Chrest. pag. 436 v. 721 *taulijr*, ital. tavoliere Schachbrett ed al medem lö suvenz *Gaultijr* sper *Gaultier*, ital. Gaultiero, franz. Gautier < Walthariu.

Correspondent allas fuomas cun *-ijr* tar Bifrun etc. comperan tar Wietzel fuomas cun *-ér* *navatér*, *terrér*, *curér*, ital. corriere,

<sup>1)</sup> Da trans-saltus (\*transsaltariu)? über die Schnur hauen.

<sup>2)</sup> Conguela quia franz. grossier, e tar *grandijr* l'ital. sinonim altiero.

*condütter*, ital. condottiere, in opposizion ad *-uer* in *ranvaer* Geizhalz, *furnaer* etc.

Nella lingua actuela E o. compera per tuots ils exaimpels be üna fuorma, quella cun *-er*, sainza distincziun, cu cha gnittan scrittas e pronunziedas bü bod; *scular* ais pled doct, ma *sculer* tar Bifr. ed e b. *scoler* cun *e aviert*, vide Pult § 2, recondüan al suffix *-ariu*, chi pera d'esser entro fich adura per *-are*, cfr. eir franz. écolier.

Eau agiundsich dallas fuormas cun *-ariu* nels texts vegls aucha *scurzér* Gerber, Bifr. pag. 424 > \*scorteariu dal lat. scorteia; *schlupatér* Schütze, Chrest. pag. 13 v. 543 da *schluppet* = ital. schiopetto; *purchier* Schweinehirt, Chrest. pag. 83 v. 1420 e sgg, e *spezchaer* Sabg. pag. 169, farmacist?

**19. -un.** Il suffix *-un*, scu l'ital. *-one*, as congiundscha a tscheps verbals e nominals, als prüms per denoter üna persuna, chi fo pel pü ün'acziun blasmabla, güticheda da quel chi tschauntscha in möd disfavorabel, als seguonds per denoter üna persuna, chi ho qualche qualited surprendenta e's distingua cotres dad otras, pel pü bricha a sieu avantag.

In quaist möd avains, derivo da verbs: *imbruglium*, *zavaglium*, ingiannadur nel gö in ün sen pü nosch cu *zavaglieder*, nomno nel § 3 pag. 126, *sguazzun* Verschwender, da *sguazzer*, ital. sguazzare; *bagliaffun* Schwätzer, da *bagliaffer*, *bajaffer*, chi derivan da *bajer* suainter *chalaffer*, tud. klaffen. Da *bagliaffun* gnit abstraao *bagliaf*, siand cha *-un* ais uschigliö in möd preponderant augmentativ. Sumgiauntamaing sard que ieu cun *tschavattun* Pfuschei, da *tschavatter*, sper il quèl nus avains nel medem sen *tschavat*, intaunt cha'l prüm compera nossa, in opposizion cul seguond, directamaing scu augmentativ; *strapatschun* da *strapatscher* abquälen; *bruntlun* da *bruntler* murren, müst. *padellun* da *padellar* viel essen.

**20.** Que'm pera fich probabel, cha, partind da telas e sumgiauntas furmaziuns, saja transperto il suffix *-un* sün diversas fuormas cun *-eder*, nomnedas nel § 4, per fer resortir las persunas designedas scu particulermaing frappantas e chi provocheschan indegnaziun. Dalander s'oda fich suvenz *bajedrun* grosser Schwätzer, *magliedrun* Vielfrass, *bavedrun* Säufer, *ingian-*

*nedrun* arger Betrüger, *tschantschedrun* Schwätzer, eir *zavagliedrun*, nel medein sen scu *zavagliun*. Cha's observa, cha las expresiuns primitivas fingiò contegnan in se la significaziun da blasem e cha dad otras, scu p. ex. da *pas-cheder*, *chatscheder*, *suneder* telas furmaziuns secundarias sun apaina possiblas, oppür, scha's preschaintan, müdan lur sen in tuot otra direcziun. Ün *chatschedrun* non ais, dand il cas, ün chi vo bger a chatscha, dimpersè ün chatscheder grand da persuna, da statura etc; -*un* ais in ün tel cas suffix püramaing augmentativ e nun effetuescha oter cu üna graduaziun del tuot externa dell' expressiun. Ad ais dimena bain püchöntsch da supponer, cha, partind da tels cas adüts, scu *bajedrun* etc., -*un* hegia acquisto significaziun augmentativa, cu cha viceversa mediante del -*un*, uossa augmentativ, s'hegia effettueda la graduaziun pegiorativa.

**21.** Derivos da substantivs sun: *biffun*, nels vegls dramas biblics del 16. secul impustüt Hanswurst, da *beffa*. Cfr. però eir il sinonim ital. buffone, chi pera esser derivo da buffare; *buschun* Dickwanst, da *buscha* < \*bulgea e cun sen suimgiaunt *butatschun* da *butatsch*; *testun* Starrkopf, da *testa*: *gniffun* Stänker, da *gniffu*; da bestias as drouva pel solit *gnif*, cfr. ital. niffo, nifolo etc., prov. nefà, eng. *fer gniffas*; *pedun* as po forsa eir agiundscher cò, siand cha'l pled indichaiva forsa d' origen üna persuna cun peis grands, surprendents è perque qualificheda per chaminer; *nesun* üna persuna cun ün nes grand, eir *cugliun* Tölpel, as po nomner cò. Que ais bain quia eir il momaint per agiundscher las explicaziuns dellas differentas parts del chüerp, chi haun auch' uossa il suffix *-one* in fuormas püramaing augmentativas. Cfr. M-L II § 457 ed it. Gram. § 564; *mintun* sard sto in principi scu *nesun* ün nom da spredsch per üna persuna dotteda d' ün grand mintun, pü tard survgnit la part del chüerp svessa quaist nom. L'istessa chose averò da valair da *cupigliun*, pustüt dalla part posteriura del cho, e da *cugliun*. Allura avains aucha da noter cun *-one*: *cundun* Ellbogen, < cubitu; *chalun* Hüfte, ital. v. gallone; il *ch* in principi invezza da *g* as declera bain dall'influenza da *chül*; *vantrun*, nella frasa *ster in vantrun u ir in vantrun*, cfr. lotiers l'ital.: ginocchioni, tastoni e las fuormas correspondantas franz. prov. Eir scha nun naschittan güst tuots ils noms adüts da parts del chüerp

directamaing nel möd descrit, as po bain admetter, cha que seja sto il cas indirectamaing, aviand las fuormas s-chaffidas in quaista maniera trat zieva eir las otras.

**22.** Dad adjectivs derivan las seguaintas furmaziuns, chi appertegnan bain eir cun tschertezza in quaista categoria: *ascrun* dad *as-cher*<sup>1)</sup>; *tuctun* da *tuct* < stultus? (cfr. *put* < pulte Brei; *avarun*, *richun*, *grossun*, *buzarun*, ital. buggera, franz. bougre? forsa appertegna eir *Grischun* in quaist lö, da *grisch*; *noschun*; *lumbardun* da *lumbard*. Tenor il sen s'affò quia eir *pultrun* Faulpelz, chi deriva però forsa dal ital. Nel e v. compera üna fuornia sainza *l*, *putrun*, chi, correspondant nel sen al ital. poltrone, pudess bain esser indigena; *daschütlun* Faulpelz, *müttun* da *müt*, persuna maligna, „alla mütta ed alla suorda“ (Pall.)

**23.** Scu suppleaint vögl eau agiundscher cò aucha qualche noms da bestias cul suffix *-one*: *chastrun* Hammel, e v. *moltun* Wietzel Ps. 548,1 e *mantun*<sup>2)</sup> in tschantamaints vegls nel medem sen u in generel *bes-ch*. Uossa s'oda aucha il pled nella lingua populera nel sen da marmuogn, persuna glünatica; eira nella fuorma *mutschun*<sup>3)</sup>; *graschuns* da *ngrascher* < \*in-grassiare; *arugnum* Spinne, dal lat. araniu, cun assimilaziun del *a* pretonic cul *u* del suffix; *girun* Geier, e b. *tidun*, culomb sulvedi, cfr. lomb. tiion, catal. tudò, M.-L. II § 546, e b. *tisum*, botsch grass, cun *-one* augmentativ e derivo da *tais* < tensu.

**24.** Different da que chi ais tratto nels § 19 fin 22 ais l'-*un* nel cas scu *spium* Spion, *striun* Hexenmeister, *sagnun* Senn, *cumpagnun* Gefährte, inua l'-*un* appertegna alla flexiun. Per part quaistas fuormas veglias, obliquas haun cedieu da lönch innò la plazza allas fuormas nominativas; uschè ais in adöver per *sagnun* be più *sain*; *cumpagnun* s'oda eir apaina più per *cumpagn*, e *spium* e *striun* s'haun bain mantgnieus be per nun avair collisiun culs feminins *spia* e *stria*. Ma eir cò, scu tar *-tore*, as mantgnettan più lönch pustüt ils plurals *-ones*, e siand ch'els

<sup>1)</sup> Nun podess deriver il pled da tud. Asche, Ascher (Aschermittwoch etc.); la significaziun primitiva füss steda aschgrau, plü tard as-cher.

<sup>2)</sup> e v. *mantunera*, collect. per *bes-ch*.

<sup>3)</sup> Cfr. *mutsch*, fer il *mutsch*, fer l'obstino, fer muscha trida.

as disferenziaivan dals singulars, chi existivan il pü suvenz in fuomas nominativas, tres l'augmaint d'ün'intera silba *-uns*, naschit la pussiblited, da's represchenter *-uns* scu desinenza del plural e cun que da furmer ün plural cun *-uns* tar da tuotta sort expressiuns, particulermaing tar denominaziuns da persunas. Primari ais dimena *-uns* nel pled bainischem frequaint e v. *ladrunz*, da nom. sing. *leider* Dieb; e v. *cumpagnuns*, da nom. sing. *cumpagn* Gefährte; secundari in *fradglunz* Geschwister; e b. *mattuns* Knaben, da nom. sing. *mat*, *babuns* Ahnen, da *bap*, e v. *narruns* Narren, da nom. sing. *nar*.

**25.** In quaista connexiun sarò bain fat da manzuner las bellas furmaziuns parallelas del plural nel e v.

<i>babuns</i>	—	<i>mammauns</i>
<i>cumpagnuns</i>	—	<i>cumpagnauns</i>
<i>striuns</i>	—	<i>striauns</i>
<i>narruns</i>	—	<i>narrauns</i>
<i>mattuns</i>	—	<i>mattauns</i>

Da quaistas fuomas appera fich probabel, cha'ls feminins sun ün'imitaziun della flexiun masculina *-o*, *-onis*, chi partit forsa in nos territori linguistic dal plural, nun aviand eau pudieu chatter *nianch'üna* fuorma obliqua del singuler *-aun*. Nus pudains dimena compuoner l'equaziun: *cumpagnauns*: *cumpagna* = *cumpagnuns*: *cumpagn*.

Dad oters plurals *-auns* notet eau our da texts vegls aucha ils seguaints: *dunnauns* Frauen; *pittanauns*, quaist pled pera d'esser sto introdüt dal ital. del nord nella fuorma finida da *pittauna*, al quel gnit agiunt auch'üna vouta *-auns*, sainza savair e sainza sentir, ch'el ais fingiò üna fuorma secundaria mediante *-a*, *-anis*; l's *Plantauns* die Mitglieder der Familie Planta, Cronica 348; *rutzau* Dirnen, dal it. *rosso* e dafatta *giatauns* Katzen, Crest 380. Our dalla lingua odierna d'E o. però sun svanidas quaistas fuomas del plural *-auns* completamaing, e'l medem vela dals plurals cun *-uns*, sch'els nun s'haun allontanos in lur significaziun qualchosa dal singular. As disch dimena aucha *babuns* nel sen da *antenats*, ma *baps* scu plural da *bap*, e medemmamaing *fradglunz* nel sen da Geschwister, ma *frers* scu plural da frer; *mattuns* s'oda bain aucha, ma as sainta in

que fingiò pü la noziun del suffix augmentativ *-im*, eir scha quaist nun existiva cò da príncipi.

**26. -aun.** In möd bger main intensiv cu'ls quatter suffixs nomnos ais represchento in nos idiom *-anu*, e o. *-aun*. El exista in diversas furmaziuns comünas a tuot las linguis romanis, chi però nun appertegnan per la pü granda part bricha al s-chazzi da pleds ertos, dimpersè gnittan piglios dal italiaun. Cfr. *chastlaun* Schlossvogt; *chasaun* adj. da chesa, subst. ils attenents d'üna famiglia, d'üna chesa; *chandaun*, seguond sain, cha Huond. fo deriver da capitau; *plavaun* Pfarrer, uossa antiquo, ma a sieu temp populer, cfr. *plaiv* > plebe scu nom propri per la diocesa S-chanf, Zuoz, Madulain e La Punt-Chamües-ch; *misteraun*, chi provain forsa dal ital. mestierante, scu cha *viandaun* sainza dubi derivà dal ital. viandante; *guardiaun* nun po esser pled erto, causa *-di-*, cfr. *guardia*; *curtischaun*, ital. cortigiano e *partischaun*, ital. partigiano, saron eir imprastos bels e fats dal. ital. Del rest dal punct da vista fonetic pudessan las duos expressiuns tuottüna esser pleds ertos: *-esianu* > *ischaun*, scu mansione > *maschun*.

*Publichaun* Zöllner, da Bifr. nun ais penetra nel pövel; eir *hortulaun* giardinier, *samaritaun*, *Lutriaun* Luther e similis restettan pleds da cudesch; *mundau* Weltlicher, uossa apaina pü in adöver. Derivant dals temps ils pü vegls e bain eir stos populers sun: *vilaun* Bösewicht, ed *arufiaun*, ital. ruffiano. Remar chabel ais *Chiatalauns* Chrest 387 v. 505 „Wuo nauschs, chiatiws Chiatalauns“ nel sen da *canaglia*; cfr. surs. *Catalaner* Knirps; *guariagaun*, bain *guariagiaun* Chrest 419 v. 108 da *guerra*, *guerrager*, ma cu? Vide § 28 vers la fin.

**27. -in.** Represchento aucha pü da rer cu *-anu* ais *-inu* > *in* in quaist sen. El denotescha scu l'oter l'appartenenza in *cuntadin* < comitatinu, forsa pled imprasto ital. siand cha l'expressiun uossa pü populera ais *paur* u *pur*, il prüm introdüt forsa dal Tirol tres l'E b., il seguond dal tud. sv. *Bur*; *fittadin* Pächter, da *fitteda*; e b. e müst. *charradin* Fuhrmann, da e b. *charrada*, üna fila da chars, üna spassageda comüna in chars, scu *schlittada*, e o. *schlitteda*. Charradin ais dimena quel chi maina la charreda. In E o. as disch invezza *vittürin*, ital.

vetturino. Suainter cuntadin e fittadin ais furmo *mezzadin* Halbpächter. Que ais pussibel cha pü bod existiva, scu fitteda, ün pled *mezzeda*, dal quel derivess mezzadin. Uossa ho que nom *mezzaria*, avair la mezzaria da qualchün, u avair il fuonz *a mezzas* da qualchün. In E b. douvran pel medem eir il pled *mezzan*, dimena üna fuorma cun-*-anu*; *stradin*, a S-chanf generelmaing *Weger*. Eir *vschin* < vicinu, in opposiziun a *fulaster* ais da nomner cò, siand cha'l suffix denotescha tuot cler l'appartenenza a *vicus*<sup>1)</sup>). Nel sen da Nachbar exista el eir, schabain cha nus possedain per que aucha ün oter pled, *chantunais*, chi sto bain esser vegl; el deriva da *chuntun*.

Dalla significaziun diminutiva, famigliera, charezzanta del suffix *-inu* as declera bain *padrin* Taufpate ed e b. *madrina* Patin, chi sun furmos forsa directamaing suainter las otras expressiuns per noms da parentella *cusdrin*, *suvrin*, *basdrin* Vetter, in prüm, seguond e terz grô; *birikin* deriva bain d'Italia. Medemmamaing diminutiv ais il suffix nel e b. *schamblins* Zwilllinge, e o. *schimels* < gemellos, e o. in *nanin* Zwerp. Uossa exista be quaista fuorma, però in texts vegls incuntret eau suvenz eir al primitiv *naun*. Però quaistas furmaziuns appertegnan propria maing nel chapitel dels diminutivs. E b. *sguerschin* Schieler, da *sguersch* però tucherò cò, medemmamaing bravuogn: *s-chaffin* Wühler, dinuonder? e brav. *stagnin* Flaschner, da *stagn* < stagnu.

**28. -aunt ed -aint.** Lat. *-ante* ed *-ente* coïncideschan fonetica maing nel idiom d'E o; a S-chanf haun do tuots duos *-ent* cun e serro, nella part sura della val *-änt* cun e aviert, p. ex. infante > *iffent* ed *iffänt*: canto > *chent* e *chänt*; in mente > *imment* ed *immänt* etc. (vide pag. 122). Nella scrittüra compera per *-ante* ordinariaing *-aunt*, per *-ente* *-aint*, ma adonta della differenta grafia vegnan druedas las duos desinenzas per rimer insembel, e que accada fich suvenz, ch' ellas intran üna per l' otra, sainza regard della derivanza dad *-ante* u *-ente*. In telas circostanzas nun as lascha preciser adüna cun sgürezza, scha las furmaziuns, chi sun da collocher quia, derivan dal prüm u dal

<sup>1)</sup> Il primitiv *vicus* s'avaiva chaso aint specielmaing bain in nossa cuntredgia; *vih* significha Weiler; nel sen da comunited gnit el s-chatscho da *vschinauncha* < vicinanca. Scu nom da parts da vschinauncha ais el aucha fich frequent p. ex. a S-chanf *Somvih* < summum vicu. — *Süsomvih*, *ourasomvih*, *giiodimvih*, l'ultim da deosu ad imum vicum.

seguond, taunt pü cha eir ils texts ils pü vegls non sun in quaist rapport sgürs. L'e b., chi ho dad -ante -ant e dad -ente -aint, ans pudess güder, ma melavita he eau survis que pü bod ed hoz non sun eau pü nella posiziun, da pudair inseguir la questiun pü exactamaing in quaista direcziun. Eau am poss però regorder precisamaing, d'avair udieu in E b. p. ex. adüna *lavuraint*, e siand cha güst quaist pled ais scrit nels texts vegls pel pü cun -aint, nun retegn eau per improbabel, cha — scu in in tuot l'Italia superiura, cfr. M.-L. II. § 517 — eir nel chantun grischun il part. -ente intret almain parzielmaing per -ante. Nel seguaint nun poss eau però piglier üngün resguard da quaista dumanda. Nus avains dimena *lavuraint* Arbeiter; *agüdaunt* Helfer; *culgiaunt* Schlafkamerad; *chuvalgiaunt* Reiter; *survugliaunt* Aufseher; *marchadaunt* Kaufmann; *prasüraunt* Aufseher über Straßen und Brücken; *alpaunt* Alpgenosse, e b. *alpchant*; *melvivaint* < male vivente liederlicher Mensch; *schandurlaunt* unordentlicher Mensch (e b. *tschendrüglaunt*); *cuntschaint* Bekannter; *paraint* Verwandter; *scrivaunt* Schreiber, chi gnit forsa transfurmo our d'ün pü vegl \**scrivaun* < scribane. Uschè avains eir tar Bifr. qualvoutas *guardiaunt* per *guardiaun* e quasi regulermaing nel plural dellas fuormas cun -ante ed -ente taunt -auns cu -ains sainza t, dal che s'explichan facilmaing tels cas da confusiu.

Da temps pü vegls füssan aucha d'adür ils seguaints pleds: *melfatschaunt* Übeltäter; *meldiaunt* Verleumder; *guarugiaunt* Krieger, quaist pled tuocha dimena quia, vide § 26 alla fin. Pleds scu *baruffant* Raufer; *huttant*, *combattant* Kämpfer; *musicant*; *predichant* Prediger, haun ün -ante da temp pü giuven e sun penetros nella lingua probabelmaing cun intermediaziun del tudas-ch.

**29. -ard.** Be pochas expressiuns muossan quaist suffix: *avriard* Trunkenbold; *bastard* uneheliches Kind; *testard* Starrkopf; *giagliard* aufgeweckter Mensch; *gulard* Leckermaul. La significaziun del suffix ais la medemma scu nellas otras linguas romanas. Il pled *gulard* am tira in immaint l'expressiun quasi sinonima *inguord* gierig, e quaist, scopür *bluord* alber, e *suord* taub, paun avair transfurmo il pled *vegliard*<sup>1)</sup>, chi forsa ho

<sup>1)</sup> Cfr. ital. vecchiardo.

existieu üna vouta, in *vegliuord*, chi exista uossa. Tenor sia significaziun, hom vegl, astut, as confo'l completamaing cullas furmaziuns cun *-ard*.

**30. -ist.** Expressiuns scu *artist*, *componist*, *turist*, *copist* nun vegnan pü inavaunt in consideraziun, nun siand ellas dafatta bricha penetredas nel pövel; ün po pü populeras sun *bassist* *tenorist*, *trumbettist* e finelmaing üsitedas dapertuot, fingiò da temp pü vegl *schurnalist*, *zunftlist* Stammgast, e *quintist* Rechner. Il prüm, *schurnalist* Taglöhner, ais interessant pervia da sia significaziun; il seguond deriva dal tud. Zunft; *ir a zunft* voul dir a S-chanf ed utrò *ir all'usteria* e stu dimena deriver dal temp dellas corporaziuns della mastraunza, dal medio evo.

**31.** Vaira numerosas sun in nos idiom las composiziuns imperativas, chi indichan la persuna activa. Existind la pussibilted da telas furmaziuns auch' uossa in gro illimito, puderò baster ün pitschen numer dad exaimpels: *sfendalaina* Holzspalter; *resgialaina*, *taglialaina*, *portaluina*, *rumpafier* e *sfrachafier* ün chi rumpa tuot, sdratscha las chotschas etc.; *tagliapeidras* Steinmetz, *spüdafö*, *spüdatössi* Giftspeier, *chüzzatof*, denunziant da mincha bagatella, *battafotsch* Sensendengler, *chejabazz*, *barattachavagls*, *clappamürs*, *magliapulenta*, e b v. *svödazen* Zecher; e o. *s-chivafadias*, e b. *mütschafadias* bequemer Mensch.

L'imperativ cun üna expressiun preposiziunela avains in *chejinchotscha* e *pischilet*.

**32. Furmaziuns da feminins.** Quaista dvainta nellas denominaziuns persunelas quasi saimper nella maniera la pü facila e simpla, chi's lascha imaginer, sempe tres la moziun q. v. d. cun agiundscher la desinenza feminina *-a*. Quasi tuot ils feminins fineschan cun *a* e denoteschan nels cas, chi nun indichan persunas cun egna vocaziun, las duonnas da professiunists: *-ünz* fuorma il feminin cun *-unza*, *-eder* correctamaing cun *-edra*. La *chalgera* significha però la duonna d'ün *chalger*, la *mulinera* la duonna d'ün muliner.

Sporadic as preschainta *-essa*, ma populer ais quaist feminin be in duos exaimpels. Il prüm ais *mastralessa*, la duonna del mastrel. In quaist sen ais il pled per svanir, scu cha eir il

*mastrel* ais per as lascher s-chatscher da president e landamma. Ma in ün sen ün po different existan aucha tuots duos. Els denoteschan in generel ün hom, chi voul avair saimper radschun e nun cognuoscha resguards, üna duonna cun test'avierta, chi ho gugent adüna il prüm pled e la cumanda sur dels oters. Quaistas significaziuns sun caracteristicas per la granda rolla, cha'ls mastrels e las mastralessas giovaivan da pü bod in nossas pitschnas republicas autonomas. *Plavanessa*, la duonna del *plavan*, uossa *predichant*, ais il seguond ed ultim exaimpel da furmaziun populera da feminin cun *-essa*. Singuler ais *-essa* in *brajessas Kniehosen*, cfr. M.-L. II § 366.

Cò as po aucha manzuner cuortamaing, cha svess ils noms da famiglia fineschan cun *-a*, sch'els as refereschan a persunas femininas. Nus avains p. ex. a S-chanf ils noms da famiglia Balaster, Parin, Caratsch; as voul allura denoter p. ex. la duonna d'ün Balaster u la figlia d'ün Parin u plur. las sours u las giunfras Caratsch; segua que fich suvenz sainza titel nel möd: la Balastera, la Parina, las Caratschas. Preceda il nom da bat-taisem al nom da famiglia, schi ais quaist uossa adüna invariabel, ma que nun ais lönch, ch'el as drizzaiva tenor la persuna. In documainta chattet eau suvenz cas scu Simun Pernisch, ma Nanna<sup>1)</sup> Pernischa, Giachem Parin, ma Clergia<sup>2)</sup> Parina.

## B. DENOMINAZIUNS DA CHOSAS.

**33.** Abstraand dallas furmaziuns, chi contegnan ils suffixs *-toriu*, *-achi*, *-ariu*, *-aria*, dals noms dels instrumaints u utensils, chi sun naschieus tres composiziuns imperativas u chi derivan da postverbals, e dals noms collectivs, nun ais que in quaist chapitel quasi bricha pussibel, da compiglier las numerusas furmaziuns in categorias abstractas e da comprover a maun da quellas, quèls suffixs chi appertegnan a medemmas e quèls bricha. Quaist ho sieu motiv nella circonstanza, cha ourdvart bgeras denominaziuns da chosas naschittan oppür da primitivs adjективs, oppür però tuot particulermaing cun s'inservir dals differents suffixs diminutivs, per obtgnair differentas graduaziuns

<sup>1)</sup> Anna cun *n* assimilatoric in principi.

<sup>2)</sup> < clerica.

del sen del medem pled. La significaziun diminutiva, existenta primitivmaing da telas fuormas, svanit allura nel cuors del temp in zuond bgers cas, ils pleds derivos intrettan fich suvenz nella plazza dels primitivs e cun quecò füt deda sainz'oter la pussiblited, d'effettuer mediante ün suffix diminutiv ün'amplificaziun pürmaing furmela d'üna expressiun qualunque, sainza alchüna differenza da sen. Que succedet pera eir in nos idiom nel möd il pü extais, e nus ans stuains be instupir, cha in fatscha a tauntas furmaziuns nouvas ed ampliativas as chatta be remaing ün punct da congiunziun positiv, partind dal quèl quaists suffixs avessan pudieu svilupper üna significaziun propria e speciela, cun tendenza vers üna direcziun precisa. Alchüns suffix peran bainschi da musser pitschens cumanzamaints in in quaist sen, ma que nun stendet per üna fertilitèd regleda. Perque am stu eau melavita cuntenter, da der in qualchüns dels paragrafs seguants püchöntsch üna statistica cu üna exposiziun congiunta della funcziun da divers suffixs.

Eau trat quia il prüm las furmaziuns nomnedas survart cun *-toriu* etc., lasch lura seguir ils differents suffixs sainza sen precis, nel uorden alfabetic, ed agiundsch alla fin la furmaziun collectiva.

**34. -toriu, eng. -aduoir.** Sur del svilup fonetic da quaist suffix cfr. Arch. I. El ho do tar nus *-tuoir*, *-duoir*, ed eir quia compera tar furmaziuns nouvas l'*a* redüt scu vocal separativ; nus avains dimena la fuorma *-aduoir*, chi vain congiunta cul tschep. Da fuormas fingiò latinas sun da nomner: *trachuoir* Trichter, < trajectoriu; *rasuoir* Rasiermessier, e nel medem sen *rasaduoir*, amplificho tres l'*-aduoir* romauntsch; *curtuoir* Vorhang < \*coopertoriu, cfr. cooperire > *cuvrir*, \*cooperta > *cuerla* etc.; *prassuoir* Wiesbaum, < pressoriu; *squassuoir*, e b. *scrassuoir* Dreschflegel, < \*ex-quassoriu da quatio; eir a S-chanf p. ex. *scrassuir*. Cha *scrassuoir* nun ho da chefer inguotta cun franz. écraser, scu cha Ascoli retgnaiva, comprova l'ss da nossa expressiun; anzi in *squassuoir* as ho immasdo il *erac*, imitand il rimbomb. Eir las furmaziuns deblas pü tardivas denoteschan in prüma lingia ün utensil, p. ex. *grattaduoira* Reibeisen, da *gratter*; *zappaduoira* Hackmesser, da *zapper*; *splajaduoira* Garnwinde, da *splajer*, ex-plicare; *lavaduoir* Wasch-

trog; *bavraduoir* Trankstelle, da *bavrer*; *chajaduoir* < cacatoriu, chi maina via tar las designaziuns del lö ed indicha dimena il lö, chi possibiltescha l'acziun, inua cha vain fat qualchosa. Eir *chalchaduoira* Kelter e b. Backtrog, appertegna cò. Nus stuains bain partir da quaists ultims exaimpels per comprendre il svilup singuler da quaist suffix tar nus: el fuorma, scu nel rumen, simplamaing abstracts verbels, cfr. M-L II pag. 532. Il lö, inua ch'ün'acziun s'accoppiascha, scompera plaun plaun vi e pü ed invezza avaunza l'acziun stessa nel interess; eir s'observa, cha'l suffix as collia quasi be vi da verbs, il sen dels quêls admetta üna repetiziun frequainta dell'acziun, ed eir be cur cha's voul denoter masdügl e confusiun contemporanea. Cha in tel möd intra l'idea pegiorativa, s'inclegia da se. Nus avains dimena *shischeduoir* Schneegewehe, da *shischer* e *boffaduoir* Schneegestöber. Tar quaists pleds as distingua fich facil, cu ch'els passan dalla prüma significaziun alla seguonda. *Shischaduoir* significha in prüma lingia il lö, inua cha la naiv gnit sbischeda insembl, eir la massa da naiv sbischeda insembl, ed in quaist sen viva il pled auch'uossa. Allura passa il lö, chi natürelmaing in ün tel cas po müder da di in di u dafatta d'ura in ura, al seguond plan e be l'acziun suletta, l'imposant d'ün tel sbischaduoir nellas muntagnas, s'imprima alla memoria. Abstracts verbals sün pünavaunt: *scrivaduoira* Gekritzel, da *scrivler* < \*scribulare; *sgiazzaduoira* Geschreibsel, da *sgiazzer*; *sclingiaduoir* Geklingel; *cumedaduoira* Flickerei; *chalchaduoira* Gedränge; eir *schintraduoira* dal tud. schinden. Il suffix *-aduoira* ho dimena quia circa il medem sen scu -öz, -uröz, trattos nel § 98 e compera perque eir in *scrivaduoira* dasper *scrivlöz*, *sclingiaduoir* sper *sclinqöz*. El viva aucha e po mner, dand il cas, a fuornas nouvas. Per que chi concerna il sexo, nun as po preciser exactamaing, cur cha intra il feminin e cura il masculin: tuots duos staun ün sper l'oter sainza differenza da significaziun; a S-chanf però pera da predominer il feminin.

**35.** Singulermaing existan eir alchüns adjectivs, chi indichan in connexiun cul suffix *-aduoira* ün stedi. Que sun ils seguaints: *bletschaduoira*, *clitschaduoira*, *tendraduoira*<sup>1)</sup>). Il prüm, nel sen dad ümidited, spantagn, as lascha declarer nel möd, cha

<sup>1)</sup> Cfr. eir *chüzzaduoira* da *chüz*, *ervaduoir* erva molestusa.

tar *bletsch* s'impaisa congiunt ün verb, scu cha effettivmaing exista il factitiv *bletschanter*, nass machen, ed our da quaist gnit furmo *bletschaduoira*, suainter *sbischaduoir*, *boffaduoir* e simlas expressiuns. Analog a quaist gnit s-chaffieu il sinonim *clitschaduoira*, e quaists duos insembel averon provocho *tendraduoira*, chi hò ün sen sumgiaunt, üna massa lamma, *tendra*, dal quēl il pled deriva.

Tres quaistas explicaziuns bandunet eau ün po il plaun progetto, ma eau crajet da pudair declarer il svilup del sen da quaist suffix il megl in quaista connexiun, per nun esser sfurzo pü tard da repetir multifariamaing chosas fingiò manzunedas.

Our dals temps pü vegls füssan d'adür aucha ils seguaints exaimpels: *magliaduor* Filg pers 1501 e pü tard *magliaduoir*, ün „pendant“ tal *bavraduoir*, chi ais fingiò nomno; per amur da seis sen *grattaduoira* Fenstergitter stat. cum. 1563; forsa *bruniladour* Chanzun da Jos. D 16 Chrest 118. Sardò però da corregier in *bruncladuoir*. Il pass tuna:

par sieu bruniladour grand

nun he ne pos ne . . . per amur da sieu grand bruncladuoir, Murren, nun he ne pos ne . . . etc. E b. *cribladuoira* Turmfalke (Pall = *cribladur*) eira d'origen sainza dubi ün utensil, *cribel* da *criblar*, e cu ch'el arrivet a quaist sen transferieu, ais aucha d'examiner; e b. Ardez: *trattuoir* correspuonda al fingiò manzuno e o. *trachuoir* (cfr. per via da *et* eir e b. *ot*, e o. *och* < octo); e b., *serraduoirs* Feldwege, appertegna tar las denominaziuns localas e deriva da *serrar*; e b. *pastuoira* Fusschelle dal lat. < \*pastoria, ed e b. *stuoiru* Bandnagel (e o. *baruntschè*) appertegna sainza dubi eir cò, ma sia derivanza m'ais s-chüra.

**36. -agl.** Be pochas fuormas haun quaist suffix, ed ultra da que ais el nel e o. equivoc, as pudiand referir al lat. *-aclu*, *-aliu*, *-eclu*, *-irlu*, *-iliu*. Nus avains *-aclu*, scu suffix deverbal per furmer noms dad instrumaints ed utensils, in *battagl* Glockenschwengel, druvo eir nel sen da lengua: *der dal battagl*, mouver la lengua vi e nò, scu *der dal cho*; *sunagl* Glocke, *spaventagl* Vogelscheuche, *ventagl* Fächer, chi ais sgür importo. D'origen appertegna cò bain eir *serraglia* Schläfe, chi, derivo da *serrer*, po avair gieu il sen da Schlussbogen, cfr. ital. *serraglio*, l'ultima

peidra d'ün vont. La fuorma feminina nun fo difficulted; il pled sarò druvo il prüm in sen collectiv, e nus avains dimena exactamaing il medem cas scu nel tudais-ch, inua il collect. Schläfe ho s-chatscho il sing. Schlaf. Deverbal sarò eir e b. *prassigl*, chadret, medemmamaing *pendaglia* Degengehänge, scu collectiv d'ün *pendagl*; *brüdagl* Vorspann, cha Pall. nota, m'ais incontschaint, forsa ün diminutiv biroticulu? E b. *quagl* deriverò d'ün \*cupiculu, e medemmamaing dvainta diminutiv e b. *bannagl* Mistwagen, da benna; *giavagl* Radfelge ais d'etimologia s-chüra, e neir cun *plümagl* sper *plümer* Kette, woran man den Kessel aufhängt, nun sè eau fer ünguotta; *curagl* ais lat. corallu u curalliu; *pavagl* Docht, cha tschertüns vöglan metter in connexiun cun papyrus, as laschess interpreter sainza sforz dal nom. papilio, ed in rapport al svilup della significaziun nun as pudess neir avair scrupels serius cunter quaist etimon. La fuorma del pavagl svessa, vi d'üna chandaila u lampo, e pustüt la flamma, chi consüma landervia, admettan sainz' oter la congualaziun cun üna chürralla sventolanta.

*Arvagl* Erbse, *famagl* Knecht, *muagl* Tier derivan da plurals, *aguagl* Stachel sarò postverbal dad *aguglier* < acuiculare (?).

**37. -er, -era.** Nel e o. s'uneschan ils suffixs lat. *-ariu* ed *-are* in *-er*, telmaing cha nun ais adüna da pudair constater exactamaing tar las numerusas fuormas, chi sun da nomner acquia, scha ellas derivan dal ün u dal oter. Üna differenza nel sen exista apaina. Eir l'e b., chi stuess reproduir *-ariu* scu *-er* ed *-are* scu *-ar* ed ans pudess dimena güder tar la distincziun, ais influenzo abundantamaing dal *-ariu*, represchento plü suvenz cu l'-*ar*. Ils exaimpels indichan nella pü granda part dels cas ün vas, chozen u il lö in generel, nel quêt as rechatta sulet u in massa il primitiv, e pustüt ils feminins muossan granda inclinaziun pel collectiv.

Da *-are* deriveron ils seguaints exaimpels: *dancier* Fingerhut < digitulare, mit dem *n* wie in *daint* Finger < digitu, chi stu esser intro sich adura; *pülgier* Fingerkäppchen < pollicare; *giaschiglier* Balken, d'ün \**giaschigl* = ital. giaciglio; *güvler* Hosenträger < \*juguellare, per il quêt in E. b. *schagl* (forsa da ci(n)gulu Gurt?); *culler* Kragen < collare, e b. *cularin*; [massler

Backenzahn < maxillare, *öglier* Eckzahn < oculare], *ladritscher* Nagel an der Wagenleiter da *ladritsch* cfr. § 52.

- *Ariu* percuter muossa las seguaintas furmaziuns: *Cuzzer* Wetzsteinfass < cotariu, bainschi foneticamaing na dal tuot correct, siand cha's aspettess voc-tj-voc > sch; forsa ho influenzo *gützer* < \*acutiare, chi ais d'incler tenor analogia dels pleds cun accent nel tschep; *sfurzer* Koffer, probabelmaing dal ital. forziere; *sgrammer* Rahmlöffel, da gramma; *aguglier* Nadelbüchse < acuculariu; *aler*, l'ela del füs, < alarius; *cler* Webstuhl < telariu, e b. *taler*; *chandaler* Leuchter; *puner* Käskübel da *puonna*; *sabtuner* Sandbehälter; *saler u salera* Salzfass; *clucher* Kirchturm, il primitiv savess esser *clocha*, chi exista uossa be pü nel sen da *buttiiglia*; *plümer*, nomno fingiò nel chapitel antecedaint sper *plümagl*; *aldümer* Düngerhaufen; *s-chandler* Scheithaufen; *laviner*, nels gods strivlas nüdas, pel solit da süsom fin giodom, occasiunedas tres lavinas.

Il seguaints pleds indichan particulermaing il lö, inua cha's rechattan püs primitivs, tals quêls appertegnan in prüma lingia ils noms della bos-cha: *lavazziner* Plaktengarten da *lavazzina*, rumex alpinus; e b. *chanver* Hanfacker; *röser*, e b. *eir* *frosler* Rosenstrauch < rosulariu + *frus-cher*; *flötner* Mehlbeerbaum Pall., a me inconschaint; *urtier* Nesselbusch; *uzner* Johannisbeerstrauch dad *uzna*, e b. *schüschettr*; *frus-cher* Staude da *fruos-cha* Zweig, bain < frusta + bos-cha; *alosser* Ahlkirschbaum; *ursügler* Berberitzerstaude; *nitscholer* Haselnusstaude; *nuscher*; *pomer*, e b. *mailer*; *tschirischer*; *pairer*; *chastagner* etc. As vezza landroura, quaunt bainvis cha'l suffix füt güsta per furmer noms da bos-cha, siand cha la granda part da quaists nun prospereschian in nossas otezzas ed as furmettan dimena be suainter ils früts contschaints. Eau agiundsch aucha *gruner* Kornkammer; *püncher* Beerentraube < \*punctariu? e b. *brascher* Kohlenglut, cfr. e o. *bras-cha*, *bres-cha*; e b. *föcler* Herd < \*foculariu e *farmier* Ameisenhaufe.

**38.** Na main numerosas sun las furmaziuns cun -era: *bindera* Fahne, nun ho dad esser pled imprasto, po deriver bainischem da *binda*; *chapellera* Hutschachtel; *chiüdera* Kessel; *charchera* Kalkofen; *cravunera* Kohlengrube; *columberu* Taubenschlag; *fanera* Heuraufe; *farrera* Eisengrube, impustüt tar noms locals;

*glatschera* Eisgrube, müst. eir nel sen da *glatscher*, vadret; *pannera* Brotbrett; *overa* Eierstock; *guisera* Marderfalle, da *guis*; e b. *liangera* Wurstmaschine da *liangia*; *manera* Beil; *mus-chera* Fliegentopf; *pas-chera* Fischbehälter; *peltnera* Kammfutteral da *petten* < pectine; *salera* Salzfass; müst. *s-chiclera* Tellergestell < \*scutellaria; *sunaglieru* Schellenhalsband da *sunagl*, *scrufera* Schraubenstock da scrov < tud. Schraube; *utschellera* Vogelhaus; *lichera* e *littera* Bettgestell; *pantunera* Gerüst da *pantun* < \*pantone; *balcunera* Fensterstock da *balcun*; *chantunera* Ecke eines Hauses da *chantun*; *gnirunclera* Nierenfett da *gniruncal* < \*renunclu, ner- (M-L. II § 423); e b. *tavannera* Hummelnest, e b. *bagnera* Badewanne da *bagn* < balneu; e b. *costera* Halde da *costa*; *giattrera* Gitterwerk da *giatter*; *buttunera* üna lingia da buttuns; *grufunera*, eir *gurf-*, *gruf-* Pall. Kipfgestell, deriverò da tud. v. kraphô Hacken; e b. *vaschlera* Geschirrkasten, e b. *quartera*, Mehlbehälter; e v. *büschnera* Wasserleitung da *büschen*, e b. *rudera*. e v. *rudaera* Geleise, Weg Chiamp. da rota > *roda*.

In bainquauntas dellas fuormas fingiò nomnedas resorta cleramaing il sen collectiv; be collectiv peran dad esser: *chavleru* Haarmähne, e v. *mantunera* malgia da bescha, e *nursera* nel medem sen. Acquia, tals collectivs, appertegnan *tschientineru(s)* e *milliera(s)*, correspondents al ital. centinaja, migliajo -a, scopür *tschiera* Nebel < caecaria, *starvera* Schnupfen da *starv* (dunuonder?); *ifflera* malattia del muvel, da *ifflo*; *pidera* Wanze pudess eir appertgnair cò, siand eira forsa da principi ün collectiv.

**39.** La significaziun del suffix tratto güst uossa, *-er* ed *-era*, güstificha sia frequinta applicaziun eir per furmer nomi locals. Nus avains, per nomner be alchiüns exaimpels: *Purcher*, ün' alp sün territori da S-chanf > porcariu; *Branner*, üna cossessa da pros, al medem lö; *Plazzer* da *plaz* derivant da *plazza* < plattea; *Val striera*, *Valbuera* < \*bovaria; *Chamuera*, *Chamler* < \*cannabulariu da cannabium? *Bugnera* a Scuol < \*balnearia; *Guan-scheras*, nel quêt ais bain cuntgnieu *aschera*, chi as preschainta in *Ascheru* sper Tarasp; l'n saro in e'l cumanzamaint deriverò da \*guaut = Wald, chi ho conservo quia in posizion atonica *-uuu-*, intaunt ch' el s'ho transfurmo uschigliö in *o*; *Fuldera* müst. *Murterà* ad Ardez; *Vulpera* da vulpe e bgers oters; ma que nun ais quia il lö d'intrer nel detagl.

**40. -aria.** In merit al svilup furmel e semasiologic da quaist suffix cfr. M.-L. II § 406, specielmaing M.-L., ital. Gram. § 516 e'ls exaimpels da *-ia* u *-aria* nels § 76 e 77 da quaista lavur. Quia sun da nomner las seguaintas fuormas: *usteria*; *bacheria*. Tar quaists duos as preschainta eir üna significaziun abstracta: *fer usteria* voul dir exerciter la professiun d'*uster*, *fer bacheria*, schlachten. Pünavaunt avains aucha *chascheria*, chi ais deverbal scu in generel ils bgers dels pleds chi appertegnan cò; *s-char-tatscheria* Kartätscherei, *fileria* Spinnerei, *chöntscheria* Gerberei; *stamperia* Druckerei; *funderia* Giesserei; *pas-cheria* Fischerei; [e v. *tesoria* Schatzkammer]. Bainschi saron importos divers da quaists exaimpels directamaing dall'Italia. Collectiv ais *pra-deria* Wiesen.

**41. Composiziuns imperativas** per designer ün instrumaint chattains nus in: *tagliafain* Schroteisen; *s-chodale*t Bettwärmer; *s-chodapeis*; *battafö*; *sputacusdüras* Nahtstampfe; *süaintamauuns* Handtuch; *sbuttapuns*; *portapennas*; *portacrap* Griffelhalter; *tira-s-charpas*, *tirastivel*s Stiefelknecht; *tiracucuns*, *tuornapigna* Umhang am Ofen; *cuvernalet* Bettdecke; *rumpanuschs*; *scurrantagigliuas* Hühnerscheuche; *spartavias*; *parasuetta*; *parisol*, druvo per *paraplövgia*, sarò importo; nel sen veritabel da parisol as drouva *parasolin* da *sulagl*, manca dimena il sentimaint, cha sulagl ais fingiò compiglio in parisol. *Rumpachül* ho nom a S-chanf üna giassina stretta e stippa, poch bain transibla pu-stüt d'inviern, dalander il nom *rumpachül* < culu.

In quaista connexiun füss d'adür aucha il nom d'ün quartier da S-chanf: *Chauntaluf* singe Wolf, nel quēl il substantiv sto nel vocativ. Object nel accusativ sarò darcho in *pichalain* Specht ed e b. *battalaura*, il cribel, l'aura = l'ajer.

**42. Postverbalia**, dimena substantivs furmos dal tschep d'ün verb, chi haun pers lur sen abstract primitiv e vegnan druvos directamaing per designer ün instrumaint, cul quēl vain fat qualcosa, non sun rers. Anzi nus avains in nos idiom las seguaintas expressiuns, cha nus pudains collocher cò cun di-scretta tschertezza: *pülla* Stützsäule da *pütter*, sper *püt* < punctu; *rasp* Raspel da *rasper*; *resgia* Säge da *resgier* \*resecare; *sba-luonzh* Schaukel da *sbalunzcher* \*ex-bilancicare? *serra* Riegel

da *serrer*; *sez* Sitz da *sezzér* < sedere cun müdeda da conjugaziun ed equalisaziun zieva sedeo > *sez*; *sfrusch* da *sfruscher*; e b. *smain* da *smanar*, Mistegge. Sfrusch nun po esser frustiare; *sti* > *sch asper*, bricha *sch lam*, cfr. *angustia* > *anguoscha*, \**ustiu* > *üsch*, dim. *üschin*, oppür aise d'accepter forsa ün oter svilup per *sti* pretonic, correspondent al trattamaint da *tj?* *sgrat* Reibeisen da *sgratter*; *put* Stampfe da *sputter* > ex-pultare; *squitta* Spritze da *squitter*; *trapart* da *trapartir*; *trappel* Weberschemel da *trappler*; *scling* Glocke da *sclinger*; *fuolla* Walke da *fuller*; e b. *sprinzel* Giesskanne, e o. *sprüzzel*, chi ais probabelmaing eir ün postverbal; e b. *pasint*, da *pasentar* Schaukel, frequentativ da *pasar*, e o. *pser*; *paisa* sper *balauntscha* e *stadaira*; *strich* Nahtstampfe da *stricher*; *buol* Stempel da *buller*; *inchester* da *inchastrer*, ital. incastrare; e b. *scrolla* Spielzeug zum Knattern, da *scrollar*; müst. *cuern*, tet, da *cuérner*; e b. *sfrach* Brechstock da *sfracher*.

Cun sen alquaunt different lasch seguir aucha ils seguaints trais postverbals *pürgia* da *pürger*, *dorma* Schlafmittel e *smögl* Lauge da *smöglier* < ex-moliare.

**43.** Ils suffixs, chi gnaron trattos nel seguaint in uorden alfabetic sun: *-atsch*; *-e -ella*; *-el*; *-aun -auna*; *-et -etta*; *igl*; *-in -ina*; *-itsch itscha*; *-öl -aröl* fem. *oula*; lat. *-ulus*; *-un*; *-uogl*; *-uot*; *-ütsch*.

Las furmaziuns naschidas tres suffixs diminutivs vegnan trattedas be quauntinavaunt ch'ellas haun fингиò pers lur sen diminutiv, oppür furmo expressiuns, chi — dasper ils primitivs aucha existents — haun ün po müdo lur significaziun.

**44. -atsch.** Scu suffix augmentativ-pegiorativ viva *-atsch* aucha ed ais fich apprezzio. Uschigliö però ais el bain da lönch innò inargieu e's preschainta quasi exclusivmaing cun furmaziuns, chi's laschan redür ad adjективs, mussand cura artichel masculin, cura feminin. Nus avains dimena: *buatscha* < bovacca; *terratsch* Erde, Schutt; *tschendratsch* Bodensatz der Lauge < cineraceu; *spinatsch* Dornbusch, eir il collectiv *spinatscha* ais üsito, ed amendoos chattains suvenz in noms locals; *sfundratsch*, terrain lam, chi sfuondra, pustüt però la via da naiv la prümavaira, cur cha la naiv s'aluquainta, \*ex-fonderaceu;

*chütschignatsch* Mörtelschutt da *chütschigna*; *pischatsch* Jauche; *plümatsch* Kissen; *chadnatsch*, *charnatsch* Riegel < catenaceu; *champatsch*, cannabaceu + champ < campu, gierl u crezla, druveda pustüt sül fuonz. Vi da plümatsch s'ho appogio *mat(e)ratsch*, da significaziun parainta, ma uschigliö ester; *farratscha*, Schote, Hülse, d'arvaglia, faschouls, Schuppen, da nuschella, deriva bain da far, farris; *rivalsch*, e v. ed e b., ur ot d'ün fossel < \*ripaceu; *s-chavatsch*, à S-chanf eir *muniva*, pitschen fossel da confin < cava; *uatsch* Eierkuchen, contegna forsa augmentativ -aceu, medemimamaing e b. *tinatsch* Waschzuber da *tigna* < tinea, e brav. *s-chümatsch*, s-chima cun mundscher. Augmentativ -atsch as chatta sainza dubi eir tar *butatsch* Bauch, propriamaing üna granda buot, ed in *gulatscha*, baveder, propriamaing üna granda gula, scopür in e b. *bümätsch* Widder, da bimus, da duos ans; *bunatscha* Tauwetter, chi ais sainza dubi pled erto, appertegna alla categoria correspondenta ital. e provenzala.

Fichun suvenz chattains il suffix -atsch -a in noms locals, scu pled primari u secundari. Be alchüns exaimpels: A S-chanf: *Spinatsch*, *Furnatsch* da furnu, *Drusatsch* dal pled fich freqaint *Drosa* (etimon?), *Vallatscha*, *Funtanatscha*, *Brajatscha* dal Kelt brig-? *Prudatsch* < \*prataceu, *Putschatsch*, forsa da puteus > puoz, cun assimilaziun del -z u intervoc. sch a tsch tenor il tsch final. — *Chastlatsch* sper Schlarigna < castell-; *Clavadatsch* (Schlarigna) taburlat-, *Crastatscha* da *Crasta* < crista; *Curtinatsch* da *curtin* < continu (cohortile), chi exista a S-chanf eir scu appellativ; *Turratsch* (Remuosch) da *tuor*; *Gravutscha* (Bever) da *greva*; *Iratsch* (Schlarigna) da *er*; *Lavinatschas* (San Murezzan) da *lavina*; *Murteratsch*, *Munteratsch* da *murther* < murtariu; *Ru-natscha* < ruin; *Teatscha*, alp a Lavin da *tea*, *Prasüratscha* dal freqaint Prasüra etc. etc.

**45. -e -ella.** Latin *-ellu* det in E o. -e, il plural -*ellos* det -els e'l feminin -ella > *ella*, e tuottas traïs fuomas sun auch' uossa scrupulusamaing distintas; -ella compera suvenz scu collectiv dad -e. Il sen diminutiv ais svanieu completamaing; las expressiuns, chi haun il suffix e paun esser stedas diminutivas a sieu temp, sun straordinariamaing numerosas; uossa però ais el inargieu: *barella*, pitschen char da biai, dal tud. bâra; *aradè*, areder, \*ara-

tellu; suainter quaist forsa *filadè* Spinnrad d' ün ital. correspondent \**filaduir?* *rustè* Rechen, *martè*, *s-chubè*; *tamvella* Bohrer <\*terebella, dim. da terebra; *tüvè* Pfeife < \*tubellu; *vaschè* Sarg, tar Bifr. aucha in generel *vas* < vascellu; il collect. *vaschella* Geschirr; *chanè* e *chanella* Knäuel e Spule da canna; *pussè* Achsenstift < paxillu cun müdeda da suffix; *baruntschè* < \*baronicellu? dal tschep bar, var Klotz; *curtè* < cultellu cun dissimilaziun del prüm *l* in *r*; *furnè* Ofenloch da furnellu; *purtè*, la part suot della porta d' chesa, e b. *purtel*; *sadella* Eimer < sitella; *s-chüdella* Schüssel < scutella; *crapella*, e b. *charpella* e *s-charpella* Fusseisen, derivo da *s-charpa*; *filischè* Band, coll. *filischella* < \*filicellu; *gianella* Schneeschuh, dinuonder? forsa dian(i)ella, s-charpa appertenenta alla chatscha; *schirella*, *tschirella*, nel medem sen scu l'ital. girella, ma allura as spettess in principi *sch lam* e bricha *sch asper* u *tsch*; *guntschè* Weiberrock \*wanticellu; *mammalè*, cul medem sen eir *mangla* hölzerne Feldflasche. Ün \**mammula* da manjla < mangla nun dess üngünas difficulteds foneticas, ed in rapport al svilup del sen as laschess güstificher l' etimòn; *murinella* Kragen; *mulmè* Spinnrad, müst. *urè* Trichter da ore, *sagè* Siegel, üngün pled erto, da *gi* gnit *gè* invezza da *schè lam*; *pannè* Pinsel; *standschè* Dachtraufe; stillicidium avess do stil-, stal-, standschez, la desinenza del quêt füss steda quasi omonima cul -*elz* dad -*ellos*; probabel as furmet il prüm -*elz* per -*ez* nel plural e dalander naschit sainz'oter il singuler cun -*è*; il pled compera suvez nel plural: hoz lavuran darcho ils standschels; as oda a cuorrer ils standschels; *astella* Scheit; *bindè* Band; *burella*, il cotschen del öv, da *buora*, ün lain cuort gross; *brutschadèlla* ringförmiges Brot; *bütschella* Eierbrot; *brüschè*, coll. *brüschella* Pustel < \*bruscellu da bruscus cfr. Kört. 1601; e b. *chanastrella* Brotkorb; *chapütschella* in giover alla chapütschella da *chapütscha*; *chavdè* Brustwarze < \*capitellu; *chavè*; *chapè*; *curdella* Einfassband da *corda*; *guanella* Leibchen; *latella* Stange am Ofen; *marella* Fensterscheibe; *puntschella* kleine Brücke < ponticella; *quadrè* Ziegelstein < \*quadrellu; *rasdelta* Netz über dem Eingeweide \*reticella; *pavradella*, Thymian; *sternüdella* Arnica; e b. *paparella* Herbstzeitlose; *privateellas* Fingerspitzen; e b. *stradella* strada<sup>1)</sup>; *urella* < \*horella in *lungarella* Langeweile e *curturella* Kurzweil etc. etc.

<sup>1)</sup> Cfr e o. *straglia* giassa stretta cun saiv, da \*stratula?

Dad essers vivants cul suffix vögl eau nomner ils seguaints: *fantschè, fantschella* Diener, Magd <\*(in)fanticellu, -a; *giuvintschè, giuvintschella* Jüngling, Jungfrau <*\*juvincellu, -a*, tuots duos druvos be remaing; e v. *prüschora* Jungfrau <*\*pulicella*; e v. *mattels, mattellas* Knaben, Mädchen; *parentella* Verwandschaft; e v. *brajedella*, famiglia, compagnia d'infraunts; *cucurè* Dummkopf <*\*cuculellu*; *agnè*; *utschè*; *vdè*; *purschè* <*porcellu*; *crutschadè*, Kräher, Küchlein, nel sen da pulschain eir *cratsch*; e b. *guzzella*, pü spess *utschella*. e o. ed e b. rondo lina; e. b. *laudinella*, lodola; *muntanella* Murmeltier <*\*mont-an-ella*.

Nel e. v. p. ex. tar Bifr. compera la fuorma masculina del suffix nel singular adüna scu *-ilg*, nel plural scu *-els*.

**46. -el.** Neir las expressiuns cun quaist suffix nun paun gnir collochedes in nos idiom in üna classa speciela cun sia propria significaziun, cfr. ils exaimpels: *squassel*<sup>1)</sup>), chi nun ais necessari da deriver dal tud. Schoss, cfr. Gartn. § 17; ün \*coxale cul *ex* nel cumanzamaint, chi compera tar nus taunt suvenz per amplificher la fuorma, basta completamaing in rapport fonetic ed alla significaziun; *sindel*; *pugnel* Dolch; *stivel*; *chanel* <*canalis*; *ovel*, eir *uel*, il prüm muossa l'influenza posteriura da *ova* <*aqua*, *\*aquale*; *burel* Falltüre zum Schlafzimmer <*\*burale* da buris? *buel* Herbstweide *\*bovale*; *chaburnel* Korbwagen, forsa carbonalis (carrus) > *charbunel* > *chaburnel* > *chabarnel*; *irel* Tenne <*areale*; *fossel* Graben; *spinel* Rückgrat; *stirel* Backtrog; *minel*, <sup>1/16</sup> d'ün möz, seg. Pall. da mina; *funarel* Begräbnis <*funerale*, *pignela* Kübel zum Butterschlagen <*\*pineal-*; scha'ls oters pleds per il medem oget scu *tmeglia*, *panaglia* appertegnan eir quia, eventuelmaing cu, nun poss e nun vögl eau decider; *traversel* Querbalken <*\*transversale*; e b. *vial* Gang; *maisel*, specia da tuaglia.

*Mastrel* <*\*magistrale* u ministeriale, *chüdarel* Pfannenflicker e *bandirel* Fahenträger, averon dissimilo l' *l* our da *r*; e v. *diels*, suvenz tar Bifr. per *dieu*, <*divales*; e b. *dialas* feenhafte Wesen cfr. il nom local Foura dellas dialas; e v. *giuvnals* Jünglinge.

<sup>1)</sup> Cfr. in oters lös *scassel*, *scussal* etc. — A S-chanf coxa <*quassa* (impè da cossa).

**47. -aun -auna.** U cha nus avains da chefer co cun expressiuns naschidas dad adjectivs cun *-anus* tres müdeda in substantivs, o cun da quellas culla desinenza *-auna* appertenenta alla flexiun, chi derivan dimena dad *-a-anis*. Alla prüma classa appertegnan ils seguaints exaimpels: *patlauna* Pfannkuchen < patellana; *pantaun* Pfütze < \*paltanu; e v. *lurdaun* Schmutz < \*luridanu; *chodauna* chod da mezdi *s-chalmauna* chaluors; *sntaunas*, chüram da soulas \*subtana; *culauna* Halsband < collana; *funtauna*; *musauns*, *müschauns* Maulkorb cfr. ital. muso; *partaun* Querbalken; e b. *prümaran* Maiensäss < \*primaveranu; *quartauna* Viertelmass; *bagiauna* Schote < \*bacana? *vigliaunas*<sup>1)</sup> restanzas del painch culo < \*vilanas da vilis? *palpauna*, lutta, üna cravuosta grassa, as-chra, chi's fuorma süls chos dels infaunts pitschens, pellis pagana s'adattess foneticamaing; *tschütschavraun* stu avair significho qualcha festa u pest<sup>2)</sup>), dinuonder? *bimaun*, eir *bümaun* Neujahrstag dinuonder? forsa \*bimanu da bimus, dimena il di, chi ais traunter duos ans? *migliauna*, eir *magliauna*, ün dels stomis dellas bes-chas bovinas; lotiers as impaissa subit al verb *maglier*, ma cu s'ho da's declarer la furmaziun? dal subst. *magl*, chi ais postverbal, nun ais que pussibel, forsa cha quaist substantiv compiglia il pled primitiv tar maglier, ma chenün? [micula]; e b. *chadlana* Ziegenlorbeer < \*catulana da catulus, il pitschen da bes-chas.

Trais noms da bes-chas haun eir il suffix *-ana*, nempe *ravulauna* Schneehuhn < \*ravulana da ravus, grisch; *gragiuuna* Tannenhäher < \*gracana<sup>3)</sup> cfr. gracula; *russulauna* Raupe < \*russulana da russus, cotschen. Nus avains diversas spezias da rassulaunas cotschnas, cotschnaintas, pustüt tar las grandas. Eir la fuorma e b. *uzlana* e la surs. *urslana* as laschan explicher sainza difficulted dal etimon propost.

<sup>1)</sup> Forsta appertegna quaista expressiun seu *grafflana* tals pleds cun *-a*, *-anis*.

<sup>2)</sup> L'expressiun ais contschainta al pövel be our d' üna chanzun veglia, cha' ls mats chantaivan aucha da mieu temp alla festa da *Chalanda Marz* e chi cumainza: Il bümaun spess non vain, aucha main il tschütschavraun. Cfr. il *schüschaiver*, chi gniva druvo suvenz in temps pü vegls, E b. e pustüt a Ftaun auch' uossa, ed il *schaiver*, chi ais pü modern. Surs. *Scheiver*. Forsta lat. suscipere transfurmo in substantiv cfr. Cicero suscipere pulvinar, organiser il pest dels dieus; *manger*, *gianter* sun eir concret: il pest, il gianter.

<sup>3)</sup> As vuless gugent combiner l'expressiun cun *grisch*, ma foneticamaing nun reuschesch que.

L'-*a*-*anis* flexiv haun e b. *fliana* Pflug sper *flia*, *flüa* in E. o.; e b. *grafflana* sper e o. *graffla* Griebe; e Filisur *betschlana* Tannzapfen sper eng. *betschla*.

**48. -et -etta.** Quaist suffix gioda aucha üna granda preferenza per furmer diminutivs, ma na in möd taunt extais cu *-in*, e collia suvenz culla significaziun diminutiva quella da dispet e misericordia, cfr. § 116. El as *chatta* eir in alchünas expressiuns, chi as prodüan scu pleds independents, saja cha'l pled primitiv ais sparieu da lönch innò, saja ch'ellas s'haun allontanedas da medem in lur sen: *aguetta* Stecknadel da acu-; *baretta* Kappe, cfr. ital. beretta; *archet* Geigenbogen; *charretta* Mistwagen; *chavalet* Sägebock <cabal-; *chadret* Balken <quadr-; *chavret* la clef della tettaglia < capr-; *chavaletta* Folterbank; *furchetta* Essgabel; *lichetta* Tragbett < lect-, cfr. eir *lichera* per via da ct > ch; *manget* Muff da mangia; *planetta* Holzteller; *schluppet* Gewehr; *launtschetta* Aderlasseisen; *straglietta* Gang hinter dem Ofen, auch Ofenloch, s-charpluotta = stratul-; *scuet* Quirl; *sfruschet* (*scuetta*). Quaists duos paun'avair do l'impuls tar qualchünas furmaziuns deverbalas; as pudaiva interpreter, cha els derivessan dals subst. *scua*, *sfrusch*. scu eir dals verbs correspondents *scuer*, *sfruscher*, ed in quaist medem möd avains obgnieu: *boffet* Blasebalg da *boffer*, *fichert* Stift da *ficher*, forsa *stachetta*, guotta da s-charpa, da tud. stecken, u ch'el appertegna tar *tach* Absatz; müst. *manetta* Handhabe des Sensenstiels da *manar*; *muchetta* Lichtschere da *mucher*; *trinchetta* Trinkfässchen da tud. trinken? Ma üna granda productivited in quaist sen nun as sviluppet.

D'ulteriuras furmaziuns cun *-et*, *-etta* laschains seguir las seguantas: *flüchets* kleine Klösse da *flöch*; *fevettas* Osterbohnen da *feva*; *giarlets*<sup>1)</sup> Kniesechnen; *mangetta* Halbärmel; *üetta* Rosinen; *vanzet* Überbleibsel, postverbal da *vanzer* = \*abantiare.

*Blovetta* Frühlingsenzian da *blov*; *minchületta* Frühlings-safran und Herbstzeitlose; *tschuetta* Eule; *sanguetta* Blutegel; e v. *müchiet* Mücke, da quaist deriva *mulet* Scherenschleifer; *scorchet* Schinder, da *scorcher* = \*ex-corticare; *chüntschet* Damm, = conceptu.

<sup>1)</sup> Cfr. ital. giaretto, franz. jarret, spagn. garra.

**49. -igl.** Quia stovains disferenzier traunter lat. *-ile*, *-iclu*, *-a* (*illu*), chi haun do tuots nel idiom eng. *-igl*, *-iglia*. Na guera cler nun ais il svilup fonetic dad *-ile*  $\rightleftharpoons$  *igl* (Aprile  $\rightarrow$  *Avrigl*, subtile  $\rightarrow$  *stigl* sper filu- *fil*).

*-ile* saro contgnieu in *nuigl*  $\leftarrow$  in ovile, eir *uigl*, e b. *ui*, tuots nel istess sen e pronts a svanir in favur da *stalla*; *fanigl* Heuschober  $\leftarrow$  fenile; *ravadigl*, perseppen trapartieu per muvel mnü, cha's vuless gugent metter in connexiun cun capra, \*capratile cun metatesi in (c)*ravadigl*? e b. *fanestrigl* Fensterläufer, muossa il diminutiv *ic* ed uschea eir ils seguaints: *claviglia* Holzpflock  $\leftarrow$  \**clavicula*; e b. *letrigl* Sprosse der Wagenleiter, da letra  $\leftarrow$  Leiter; e b. *nadiglia* Klinke, dal lat. anaticula, pitschna anda? Per amur della fuorma della falla l'etimon nun am pera improbabel; foneticamaing l'a iniziel nun fo üngünas difficulteds ed i impè dad i vain apaina in consideraziun; *mantiglia* Trauermantel, chi sarò ün pled nouv, importo; *puttiglias* warme Umschläge  $\leftarrow$  pulticulas; e b. e müst. *rabigl* nella frasa *rabigl della terra*, dafatta inguotta, da rapa? dimena üna pitschna reva, qualcosa fich minim?? *vantrigl*  $\leftarrow$  ventriclu; e v. *curnigl*, büschlen, da cornu; *nutigl* Oberleder der Schuhe, dinuonder? *fundigl* Pfütze, ital. fondiglio; *manigl* Armband, sarò naschieu tres dissimilaziun da manign; e b. *mastriglias* Zügel, da deriva *mastrias*, e b. *mastrinas* in eguel sen; *schlusigl*, *schludigl* Schlittensohle dinuonder? forsa postverbal da *schlusiglier*, *schlisuglier*<sup>1)</sup>).

*Cunigl* Kaninchen  $\leftarrow$  cuniclu; *corniglia* Krähe  $\leftarrow$  cornicla, per il quêt eau udit suvenz *corviglia*, dimena ingerenza da *corv*; *sterniglia* einjährige Ziege  $\leftarrow$  \*sterilicula cfr. *sterla*.

D'ün oter origen u appertenents ad ün' otra categoria in rapport alla significaziun sun *badigl* Schaufel; *aschigl* Wagenachse; *barigl* Fass; il pled ais feminin, da *l'abarigl*, cun *a* prostetic ossia agiunt davaunt, as furmet la barigl; *batschigl* cfr. l'ital. bacile, *batschigl della barba* Bartschüssel.

<sup>1)</sup> Scu etimon as pudess forsa propuoner ün \*ex-lusiculare da ludere, lusu, e'l *schludigl* nomno survart mussess via sün üna fuorma ex-ludiculare. *Schlisuglier* nun ais appunto inguott' oter cu ün giover, e considerand il möd da quaist gö as laschess güstificher fich bain üna furmazion cun *-iculare*. Cha la significaziun vain limiteda al *schlusuglier*, ais facil da chaper, siand quaist divertimaint d'inviern taunt cu l'unic ed in ogni cas il principel divertimaint dels infaunts. Cfr. eir e b. *gioslar*, chi deriva bain eir da jocus (josiculare?  $\rightarrow$  giosclar  $\rightarrow$  gioslar??)

**50. -in, -ina.** Siand quaist suffix aucha uossa fich reschercho per furmer diminutivs, gnarò'l tratto pü in detagl nel § 116. Quia sun da noter be fuormas cul *-inu* adjectivic, oppür chi, scha dependan da diminutivs, haun fingiò pers lur significaziun diminutiva.

Alla prüma categoria appertegnan: *cuschin* Kissen < coxinu; *mulin* Mühle; *aramina* evna d'aram; *brunzina* Viehglocke aus Bronze; *atschalin* Feuerstahl; *chapplina* Helm < cappell-; *salin* Salzlecke; *s-chalin* Treppenstufe da *s-chela*, in üngün cas diminutiv, siand cha ün sulet s-chalin nun po esser üna s-chela; *surplin* Zündhölzchen < sulper —; *barlina* Pranger, uossa apaina pü üsito, ma druvo aucha avaunt circa trent'ans scu expressiun d'ün gö, < barul-, da bâra; *bambaschina*, taila da bambesch; *mantin*, servietta, pudess però esser diminutiv; *plomin* Senklei da *plom*; *buchin* Mundspitze; *fuschina* Schmiede < focina; *chütschina* Kalk; *faschina* Reisigbündel; *collina* Hügel; *cuschina* Küche, eir *chadafö* ais üsito; *manzina* Zweig; *pchürina* Bruststück, e b. *pattrina* < pectorina; *Schembrina*, nom da champaña a S-chanf, da *dschember*; *Schlargina*, da cellariu? *Puntraschigna*, dinuonder? Scha qualchüñas dellas fuormas nomnedas sun eir fingiò latinas, non pudettan ellas nascher oter cu dal *-inu*, *-ina* adjectivic, e que ais indifferent, scha ellas survgnittan il caracter da substantivs ün pér seculs pü bod u pü tard. Il pled silvaticina, chi ais comunevel a tuot las lingua romanás, compera eir tar nus scu *sulvaschina*, e que ais possibel, cha suainter quaist s'haun furmos aucha duos collectivs, nempe e v. *utschlina* (Bifr. e Chiamp.) Vögel, ed e v. *armentina* Bifr. Luc. III pag. 205 annotaz. nel sen da Gezücht, Rasse, da *armaint* < armentum. Il pled pera d'esser sto populer, gnand applicho sper otras expressiuns (ginüra, sclatta, aritaina) per explicher in üna annotaziun il pled *razza*. L'-*in* *-ina* adjectivic avains pünavaunt in *chavuligna* Ziegenkot < \*catulina da catulus; e b. *puglina* Hühnerkot ed e b. *murlinas* Mäusekot < murul-, bain eir in *pschigna*, ils excrements liquids dellas bes-chas, scu collectiv forsa da *puscha*, vacha nella lingua dels infaunts, s'appoggiand a *pischa*, *pischer*. A pschigna lura s'appogia *graschina* das überaus Fette, da *grascha*. Bainschi as füss tento, da vair in amendoos pleds il suffix collectiv *-imen*, chi as preschainta in tels cas nel italiaun, ma foneticamaing s'oppuanan grandas dif-

ficulteds; *-imen* > *im* (cfr. *-imu* > *-im*, *giodom* zu unterst, *limen* > *glim* etc.); oppür cha's stuvess partir dal plural *-imina* > *-imna* > *-igna*, que chi gniss sustgnieu dal e b. *-igna* in *puschigna*, siand cha quia uschigliö l'n dad *-inu* *-ina* nun vain palataliso (pronunzio scu *gn*.)

Eau agiundschen aucha las seguaintas fuomas: *chamutschina* Loch, Gefängnis da *chamuotsch* < gamuz, dimena d'origen tauna da chamuotsch, lö zuppo; *cudgin* Schwartenwurst, daspera eir *cudgia* Schwarze < \*cutica; *furmantins* (e lat) eine Suppe mit kleinen Klösschen, da *furmaint* < frumentum; *grassin* eir Backwerk da *grass*; *manins* Armband e b. *manizzins*; forscha *puina* Geisszieger; *staduligna* Ribessuppe. Ad ais dubius, scha füss d'agiundscher quia eir *zoppina* Maul- und Klauenseuche, da *zop* lahm e *süttina* grosse Trockenheit, da *süt* trocken.

**51.** Deverbal, per designer l'instrumaint, chattains *-inu* nels seguaints pochs examps: *brastulin* Kafferöstmaschine da *brastulir* rösten; *tamprin* Federmesser da *tamprer* schneiden; *zarclin* Hacke da *zarcler* jäten; *spüdin* Spucknapf da *spüder* spucken; *provin* Flüssigkeitsmesser; *svagliarin* Wecker da *svagliier*, probabelmaing dal ital.; *bullin* Oblate zum Versiegeln da *buller*; *stoppin* Stöpsel da *stupper*.

L'*-in*, *-ina* secundari, dimena diminutiv, avains in *ballins* Schrot; *butschin* Fass da *buot*, circa \*butt -ic *-inu*; *aguin* Stecknadel < acu-; *glistin* Randbesatz da *glista*, tud. Liste, Streifen; *salarin* Salzbüchse, dim. da *saler*, *salera*; *s-chabein* Fusschemel da *s-chabè*, *tombin* Abzugsgraben da *tomba*; *tratschin* kurzes Seil da *tretscha*, ital. treccia; *sanin* Gläschen da *zena*, chi nun vain più druvo; *zappin* spitzige Hacke, da *zappa*; *quintin*  $\frac{1}{5}$  liter; *quartin* Gebse, Milchgefäß, d'origen eir üna imsüra; *biscuttin* eine Art Gebäck bis-coct-*inu*; *burlin* Butterballen, dim. da *borla* < \**bullula*? cun dissimilaziun dal *l-l* ad *r-l*; *furchin* kleine Heugabel; *minzin* Kern, e b. eir aucha *minz*, bain dal tud. Minze? *michin*, la quarta part della *micha* Weissbrot; *pizzetrin* da *pizeter* Lebkuchen; *urachin* Ohrring ital. *ch* impè da *gl*; *chavazzin* Fadenende, figurat. Ausgangspunkt, Richtschnur, da *chavezza* Halfterband < capitia? Parallel a quaist ais *manizzin* d'ün \**manitiu*. La significaziun diminutiva as sainta aucha in *dantulin* kleiner Finger, e *pollaschin* Däumling.

**52. -itsch, -itscha.** Be pochas expressiuns haun quaist suffix e quasi tuottas partan dal suffix *-iciu*, chi furmet nel latin fingiò adjectivs dal tschep del particip passo. Tals pleds derivos da verbs debels avains nus in rapport al tschep *-aditsch* scu suffix. Da furmaziuns fermas sun da nomner: e b. *muttitsch*, il graun d'ün pur pront per moller < \*moliticiu; *ruttitsch* Neubruch < \*rupticiu. Furmaziuns deblas sun: *culaditscha* Talgscheibe, da *culer*, dimena \*colaticia; *zappaditsch* zerhacktes Fleisch da *zapper*; *Mundaditsch* nom local sper Remuosch, da *mundar* reinigen; *buaditscha* brünstige Kuh, \*bovaticia; *sbragaditsch* Schreihals, da *sbragir*.

Derivos da substantivs sun: *panitscha* Hirse, Hirsebrei; *ravitscha* Gartenkraut < \*rapicia o \*herbitia > arvitscha, rav-; *buglitsch* kleine Wäsche da *buogl*, postverbal da *buglir*, üna fuorma effettivmaing singulera; que sarò forsa tuottüna püchöntsch ün *bugliaditsch* transfurmo e surznieu in qualche möd. Neir *snattitsch* nun ais dal tuot cler: *snattir* auskämmen, *nats* Knoten in den Haaren; *sgiarvitsch* langer Schritt, postverbal da *sgiarvitscher* durchwaten; *sfundritsch* Bodendarm \*ex-fundericiu, üna nouva comprova per fundus, fundoris; *ladritsch* Heustock < \*latericiu da latus, lateris, però il svilup della significaziun non m'ais cler.

Singuler ais *aritscha*, ün esser miraculus, chi sorta dall'ova e piglia ils infaunts melobediaints, pustüt sch'els s'avicianan memma al flüm. Pall. ho *ritscha*; a nun s'oda quasi mê pü quaist pled, ma eau am algord aucha fich bain, cha mia nonna ans faiva temma cun que a nus infaunts, per cha nun gessans memma strusch al En. Etimologia? Forsa as po vair in quel pled il nom propri d'Aricia, citted in Latium, uossa Ariccia u Riccia, nella vicinaunza della quela eira la grotta culla nimfa Egeria. Il transferimaint del nom sulla nimfa svessa nun am pera improbabel.

Pellicea compera scu *pletscha* Haut einer Frucht, manicea scu *manetscha* Handhabe, e b. eir nel sen da guaunt.

**53. -öl, -aröl, fem. -oula.** In merit alla fuorma da quaist suffix ais da remarcher, cha's stuettan furmer dal masc. *-olu* *-öl*, dal fem. *-ola* *-oula*, dal plur. masc. *-olos* *-ouls*. Multi-fariamaing seguit lura ün gualivamaint traunter singular e plural,

cura in favur del prüm e cura del seguond, tuot tenor cha l'ün u l'oter vegnan applichos pü suvenz. Cha la fuorma masculina hegia gieu influenza sülla feminina, chattet eau be nel e b. *squittaröla*, müst. *chargöla* e l'e o v. *parpajöla*. Il suffix nun ais pü productiv, e la granda part dellas fuormas bainischem numerusas as refereschan a vegls diminutivs. Be -*aröl* pera d'avair creo independentamaing alchünas fuormas per denoter utensils per contgnair u conserver qualchosa, e quaists vögl eau lascher seguir il prüm: *aguröl* Schüttstein, deriva in prüma lingia da aquarium e sarò sto ün diminutiv da medem; uschè eir *fümaröl*, Rauchloch, dampfende Öffnung in der Erde dal lat. fumarium, Rauchkammer. Ma quauntbod cha'l pled gniva miss in relaziun con *füm* o *fümer*, invezza da \**fümer* < fumariu, as pudaiva piglier -*aröl* scu suffix e furmer cun quel nouvas fuormas da tscheps nominals u verbals. In quaist möd s'averò furmo directamaing da *buorsa* Beutel ün *bursaröl* Täschchen. Deverbal sun e b. *arschantaröl*<sup>1)</sup> Spülbecken dad *arschanter* < recentare; *sbavaröl* Geifertüchlein da *sbaver* < ex-bibere cun müdeda da conjugaziun; *pischaroula*, pitschna funtauna, da *pischer*; forsa *barbiroula* Röhre da *baiver*, e b. *babrola*, *bavroula*, dimena particulermaing ün indriz per baiver, significaziun chi exista nell'expressiun per part aucha uossa; in rapport alla fuorma d'E o. as pudess impisser all'ingerenza da *barba* Bart; *stantiröl* Laufstuhl, appertain bain eir quia, pel quêt Pult § 346 propuona \*abs-stentar-eolum. Per nus basta que da dir, cha partind da *tenter* versuchen u *stenter* Mühe haben, saja seguida üna furmaziun cun -*aröl*; e b. *squittaröla* üna pitschna squitta, da *squitter* spritzen; brav. *spüdrioula* Spucknapf da *spüder*; *stiroula* Zugnagel am Pflug da *strer*, dimena *striroula* e cun elisiun del *r* *stiroula*.

- 54. Tar las furmaziuns latinias nomnedas tar M.-L. II pag.474: *bratschöl* Tragriemen, *magöl* Glas, *uschöl* Fensterladen sun d'agiundscher in nos idiom aucha: *linzöl* Leintuch, *mazzoula* e *mazzöl* < matteola. *Mazzoula* ais ün martè da lain, *mazzöl* üna *mazza* per giover e lotiers exista aucha il primitiv *mazza* nel sen da *includine* Amboss, e b. *inchüna*. Uschigliö sun da

<sup>1)</sup> Pudess forsa eir deriver d'ün *argentariu* ed avair significho da principi ün recipiant.

manzuner aucha las seguaintas furmaziuns: *agöl* Senkelnadel, Schnürnadel, da acus, ma cu? aciolu nun vo per motivs fonetics; forsa s'ho congiunt il suffix *-iolu* ad *ag-*, però fингò d'ün temp cha *gi* eira dvanto *sch*; *bagnöl* Waschzuber < balneolu; müst. *chargöla* Rollwägelchen e *charröl* Schubkarren, il seguond da *char*, il prüm da *chargia*, postverbal dà *charger*; *chargia* ais eir e o. in bgers cas quasi sinonim cul concret *char*; *chazzöl* e *chazzoula* Schöpfkelle, Mörtelkelle, quasi sinonims culs primitivs *chaz* e *chazza*; *chiutschöl* Strumpf < calceolu; *fazöl* Tuch; *giaviöl* e *givgöl* ein Hauszeichen \*caveolu da cavum Loch, cfr. cavea > chabgia; *manatschöl* Nabelschnur, da *manetscha* Handhabe, da principi manatschöl Schnur nel sen generel; *padriöl* Trichter, cfr. Muss. Beitr.; *puzzöl* Stütze da *pozza* < podia; e b. *s-chaviöl* Schlittenlauf \*ex-caviolu? *spizzöl* Zaunstab, da *spiz* Spitze (*spizzeda* = saiv fatta cun da tels *spizzöls*); *sopchoula* Steg der Geige, kleines Gesims, da *sopcha* Sessel, cha Huond. pag 7 cun buna radschun fo deriver da sublica. Quaist as confo fich bain concernent il sen, siand cha ün pêl battieu nel terrain cun ün'assa traversela suravia serviva pii bod suvenz e serva per part aucha uossa scu sopcha; *tagliöl* e *taglioula*, il prüm Holzblock (resgio), il seguond Holzpflock per taglier laina. Il seguond deriva dal lat. *talea*, il prüm forsa dal postverbal *tagl*; *tuagliöl* Handtuch da *tuaglia*; *chaschöl* < caseolu; *chaschoula* Käsform; *chignoula*, la pasta tratta oura culla rasaina per preparer diversas spaisas e per plajer aint frutta, conserva etc., dinuonder? *chüderoula*, üna pitschna *chüdera* d'aram; *faschöl*, plur. *faschouls* Bohne, ma eir sing. *faschoul*; *giarzöl* Schössling < \*cardiolu; *nitschoula* Haselnuss; *parpajöla*, d'origen 3 bluozchers, allura traiss ogets o personas, importo dal lombard, parpajuola; *plazzöl* pitschna plazza avaunt chesa, da *plaz*; *ravioul* Krautkräpflein, nella fuorma assimilo al plural, siand vain druvo pel pii nel plural. < \*herbiolu > arv — > rav —, ma a pudess eir quia gnir in consideraziun rapa; *runzöl* Gerstenkorn am Augenlid \*hordeolu? *tratschoula* Haarflechte da *tretscha*; *paglioula*<sup>1)</sup> Wochenbett abstr., d'origen bain

<sup>1)</sup> Cfr. la frasa: avair da fer scu las mürs in paglioula, dimena esser fich occupo. Quia s'inclegiaiva *paglioula* nel sen da *paglia*, *stram*, forsa *sach da stram*. Uossa s'inclegia però eir in quaist cas paglioula scu Wochenbett, que chi do all'intera frasa ün trat umoristic.

let da stram, in generel let, da palea; *viroula* Blattern dal lat. virus (tössi).

Dad essers vivaints, chi haun quaist suffix, sajan nomnos ils seguaints: *aviöl* Biene, plur. *aviöls* u *aviouls*; *chagnöl* junger Hund; *chavriöl*, e v. eir *chavröl* Reh; *chiröl* e *chiroul*, plur. *chirouls* Käsemilbe; *sitoula* Wasserjungfer, forsa < \*subtiliola cul seguaint svilup: \*subtiliola > \*sutglioula > sutloula > sutoula > sitoula<sup>1)</sup>; *figlioul*, *figlioula* Patenkind; il prüm bain dal plural, chi ais pü bger in adöver; *usöl*, *usoula* Zicklein; *dischöl* der Alp (mel del dischöl Alpdrücken).

In noms locals e da famiglia compera il suffix *-öl*, *-oula* eir suvenz, ma eau nun poss intrer quia in quaista chosa cfr. Kübler.

**55. -ulus, -ula.** Eir il romauantsch retic e particulermaing il ladin comprovan, cha'l *-ulu* *-ula* s'avaiva mantgnieu complet in bgers cas della lingua populera latina u eira darcho penetro in quella. Abstraand dals cas, nels quêls precedaivan al suffix püs consonants e chi nun muossan perque in lur fuorma fone-tica preschainta üngünas irregulariteds comprovableas, avains bainquauntas furmaziuns con *-ulu* *-ula*, chi sun naschidas in temps relativmaing tards e chi per consequenza nun haun pü püdieu fer tres l'üna u l'otra müdeda fonetica. Quaist vela in speciel dals pleds, dels quêls il tschep glivra cun *t*, *c* u *g* e chi nun haun hoz la fuorma, chi avess stuieu resulter dalla congiunziun da quaists consonants cul *l* del suffix. Cfr. p. ex. *vegl* < vetulu, *straglia* < stratula, *uraglia* < auricula, dasper *spedla* < spatula, e b. *migla* < micula etc. Eau'm limitesch da nomner nel seguaint alchünas da telas furmaziuns con *-ulu*, *-ula*, sainza intrer in ulteriuras explicaziuns davart quaista materia complicheda.

Derivo da verbs avains in nos idiom las seguaintas expres-siuns: *giuncla* Jochriemen < \*jungula; *schierl*, *gierl* > \*gerulum da gerere; *torchel* < torculum; forsa *tengla* Lattenband am Schlitten da tangere?

D'origen saron stos diminutivs: *chüerl* Folterbank; *crezla* Tragkorb da tud. Krätze cfr. Kluge Etym. Wb; *farcla* Sichel < \*falcula cun dissimulaziun del prüm *l* a *r*; *fracla* ein früheres

<sup>1)</sup> Cfr. la frasa: stigl seu üna sitoula.

Weinmass < \*fractula? *fuorcla* Lücke, Zahn an einem Messer, Bergsattel < *furcula*; e b. *mangla* hölzerne Wasserflasche; e b. *mazzla* Keule da *mazza*; *mözzel* Radnabe < \*modiolu, per via della fuorma forsa? e b. *ossla*, *pitschna schlisoula* < \*axula? *pierla* Knopf < \*pirula u pérula; per via del vocal cfr. *circulu* < *tschierchel* e *cérula* ~~tschierpla~~ Augenwachs; *revel* hölzerne Walze < \*rapula kleine Rübe, per amur della grandezza e fuorma; il pled significha eir Fussgelenk; *rincla* Ring e'l sinonim *rüscha* da *rüscha* Einfassung? *trappla* Falle; e b. *büscla* Büchse, Bifr. scriva *büstcla* < buxida > büsda + ula > büsdla > büscla; müst. *baroclas* baunchs dels infaunts in baselgia \*bar-occula? *besla* Teller < *vascul-*; e b. *chancla* Kanne, allem. Kante, cantula > chantla > chancla; e b. *charrücla* Schubkarren < \*carrucula; e b. *brümbla* Pflaume < prunula; *chacla* Nachttopf; *friovel*, *frievla* Krümchen < fricula e nel medem sen *migla* < micula, cfr. *micha* Weissbrot; *pievla* Pech < picula; *grietla* Schmutz; *saidla* Borste < setula; *spedla* < spatula Achsel; *strivla* Streifen; *strözla* ein Backwerk; *vascla* Kuchen \*vascula; *zottla* dal tud. Zotte, Zottel.

Cun quaist il numer dellas furmaziuns con -ulu non ais aucha lönch bricha exaust, ma occurrind per l'inter chapitel ün stüdi intensiv ed exact, nun ais quia il lö per proseguir la fatschenda pü inavaunt.

**56. -un, -una.** Adonta dels numerus exaimpels, chi haun quaist suffix, nun as po discuorrer da fertilited da medem per furmer categorias determinedas da noms da chosas. In sich bgers cas avains simplamaing l'augmentativ *-un*, in oters sard da suppuoner origen tudais-ch, ma eir in bgers oters pera d'esser intro il suffix sainza üngüna significaziun speciela, be augmentand la fuorma.

D'origen *-one* augmentativ averons nels seguaints pleuds: *travun* dicker Balken, da *trev* < trabe, tuottüna pudess esser naschieu quaist pled cun influenza da *balcun*, provgnind dal tud. e sia significaziun augmentativa preschainta füss pür secundaria; *zappun* grosse Spitzhacke da *zappa*; *schlittun*, üna schlitta granda, impustüt quella, chi vain drurveda tar grandas navaglias per splattatscher la naiv e fer üna buna via da schlitta; *turtun*, ün suogl per metter suot las chüderas, dinuonder? da

*tort?* *pannun*, ün *pan* grob; *cruschun* Kreuztaler da *crusch* < croce; *curdun* da *corda*; *bignun* Furunkel da *bö-* *bügna?* *burlun* Klumpen da *borla*; *craspu* zweitretiges Haustuch da *crasp* < crispu; *filun*<sup>1)</sup> fil ferm e gross; *giün* Bassgeige da *gia* (violina); *mantun*<sup>2)</sup> Haufe da *munt*; *muschun* Hummel, \*muscione, vain resenti scu augmentativ da *muos-cha*, suvenz eir *mus-chun* nel medem sen; forsa *pruna*, *pluna* Haufe, Holzhaufe da *pila* Holzbiege < lat. pila; *vallun* üna pitschna val sulvedgia chavüergia; *stradun* Landstrasse da *streda*; forsa *tragliun* Schleifschlitten, dasper brav. *treglia* < tragula, u forsa \*tiraculum, tiracula? derivo da \*tirare; *tamfun* nell'expressiun a *tamfun* in surabundaunza<sup>3)</sup>.

**57.** D'origen tudais-ch sarò *-un* nellas seguaintas expressiuns: *balcum* Fensterstock e suainter quaist *travun* e *chantun*, chi sun singiò nomnos; *braschun* Bürste; *craschun* Kresse e Milchschaum beim Melken; *margin*, tea d'alp, compera suvenz eir in noms locals e sarò il medem pled scu surs. *bargun*, sper *bargia*, ital. settentr. malga; *fladun* Honigwaben; e b. *fargun* Pflug cfr. Pult § 348; e b. *carfun*, char da grascha a duos roudas; *bavun* Zaunöffnung, dinuonder? brav. *bardun* Traube; *mathun* Ziegelstein ital. mattone; *pirun* Essgabel, ma dinuonder? *tschigrum* Zieger.

Sainza significaziun particulera ais *-un* nellas seguaintas furmaziuns singiò latinas u da temp pü tard: *pantun* Brücke im Viehstall; *sablun* Sand; *bastun* Stock; *buttun* Knopf, Knospe; *chappun* Knödel, Kloss; *tuttun* Messing ital. ottone; e b. *tschaflun* Lauch, ital. cipollone; *pissun* verdorrtes Gras da *pass* welk? *uzun* Heidelbeere, cha Huond. fo deriver da \*uvitt-ione, que chi'm pera fich ris-cho; *timun* Deichsel lat. temone; *churdun* Distel, presuppona lat. cardone, impè da *cardun*; e b v. *pavradun* Pfeffer, nun m'ais cler; il pled nun viva pü e que ais d'examiner, sch'el significha propi Pfeffer.

<sup>1)</sup> Cfr. p. ex. *gnir saung a filun*, stromweise bluten, eur cha'l saung nes vain scu ün grand fil.

<sup>2)</sup> Cfr. ün *mantun* fain, viel Heu, metter a *mantun* aufhäufen.

<sup>3)</sup> P. ex. *avair raps a tamfun*, quel mangia e baiva a *tamfun*, forsa derivo da tud. Dampf, dimena mit vollem Dampfe.

Transferimaint del *-un* persunel per furmer noms d'utensils pudess exister in: *fullun* Walkmühle, *folla* nell'istessa significaziun po esser portverbal da *fuller*; e v. *pizun* Stampfmühle da *pizer*; forsa *squalun* Ofenwischer, brav. *scuwlun* e lò exista eir il pled *scuwlər* < scopulare, dal quêt scuvlun po esser derivo. Pult propuona \*scopilone, ma eau nun sè cun che radschun.

**58. -uogl, -uoglia.** Derivant da lat. *-uclu*, *-ucla* as preschainta quaist suffix be in alchüinas pochas expressiuns, nempe: *parmuoglia* Wachholderbeere, e b. Schlehe < \*prunucla; *panuoglia*, streifenartiger Heuhaufen, < \*pannucla; *pluogl* Laus < \*peduclu; e b. *ravuogl* Niere < \*renuclu; *ravuogl* Schoss; e b. *raguogl della fnestra*, tenor Pall. ram da fnestra, ma que nun ais sgür; eau nun cognuosch il pled; pussibelmaing ais que il medem scu *ravuogl*, dimena forsa Fensternische; *schnuogl* Knie < genuclu; *aguoglia* Nadel < \*acucla; müst. *barchuogl* Klumpen dinuonder? e b v. *chiarnuigl* tar Chiamp. druvo nel plural ed in sen sumgiaunt scu *ravuogl*, da *charn* < carne? *Picuogl*, valleda laterela da San Murezzan, picc-; *miguogl* sper e v. *mivuolg* Bifr. ais lat. \*medullu, il. *d* pretonic intervocal svanescha tuot in regla in nos idiom, e'l svilup d'ün *v* traunter *i* ed *u*. dal che po eir nascher *g* nun appertain neir bricha tar las rariteds. A sun dimena da congualer cun quaist cas ils pleds nomnos *ravuogl* e *raguogl*, chi derivan forsa d'un tschep *rad-*. Cha que saja ün postverbal, nun poss eau bain crajer per üna tela expressiun; *ravuogl* avaiva tenor sia significaziun nels texts vegls sen concret e nun eira tschertamaing ünguott' oter cu'l nom d'üna part del chüerp. As pudess forsa impisser ad ün \*rapuclu, dal quêt s'avess sviluppo pü tard la significaziun Schoss.

**59. -uot, -uotta.** Il sen diminutiv, cha quaist suffix avaiva da principi, nun as fo apaina pü sentir in üngunas dellas furmaziuns, chi sun da manzuner co, niauncha cur cha'l primitiv exista aucha dasper il pled derivo. A sun be pochs exaimpels: *paluotta* Kochkelle, da *pela* Schaufel; *chaschuot* Schubblade, da *chascha*; *pigliuot* Stampfkolben < pilum \*ottu; e b. *pigliuotta* Stampfmühle; *s-charphuotta* Ofenloch; *chaphuotta*, chapella; *sagliuotta* Türklinke, chi pera d'esser deverbal da *saglir* springen. Eir deverbal pera dad esser *sagliuot* Heuschrecke; a pudess però

esser co ün cas da müdeda da suffix, existind nempe sper *sagliuot* eir *salip*; *barguot* e *trachuot* Bettler nun am sun cler; e v. *pschuot* Fischchen, e *fantschluotta* Magd < \*in] fanticell-otta tar Bifr.; e b. *ballotta* Schneeball.

Da noms propnis: *Padruot*, d'origen diminutiv da *Peider* < Petru; *Annuotta* dad *Anna*, dalander la fuorma surznida *Nuotta* e lotiers ün masculin *Nuot*, chi pudess eir esser üna fuorma surznida da Gian [nuot; *Barbliuotta* da Barbla; *Clavuot* da Clae b. da Nicolaus.

La fuorma *-ot* del istess suffix compera in *schüvlarot* Pfeife, e b. *tschüblot*; *Schlarinot* ün da Schlarigna; *Segliot* u *Saglinot* ün da Segl.

**60. -ütsch, -ütscha.** Las pochas furmaziuns con quaist suffix eiran d'origen apparentamaing diminutivas, uschè: *chapütscha* Mütze e *chapütsch*; *madriütscha* Taufpatin < \*materucea; *murrütsch* Keller da mür < muru; *s-charmütsch* Papierdüte, cfr. ital. cartoccio; *patütsch* Streue, Kehricht, cha Gartn. § 24 fo deriver dal slav; el appertain püttöst cul ital. pattume nel istess sen al tschep tud. pat-; *Muntarütsch*, nom da próvi, derivo da \*murtariu < murter; *tschütsch* Saugspritze; *tschütscha* Saft, Knochenmark e *mütscha* Flucht sun postverbals.

**61. Noms collectivs.** Aunz cu tratter ils suffix, culs quêls gnittan furmos collectivs, indich eau üna quantited dels plurals ils pü üsitos cun *-a*, chi, naschieus dals plurals neutros latins u tenor il muoster dellas fuormas creedas in quaist möd, muossan üna significaziun collectiva zuond accentueda. Els existan in vaira grand numer, e quasi tuots haun daspera eir ün plural cun *s*, schi eir que accada, ch' els s'agiundschan svess auch' ün *s* e fuorman in quaista maniera ün plural in sen distributiv, cfr. *föglia* sing. Blatt, *föglis* Blätter *föglia* Laub; *bös-ch*, *bos-chs*, *bos-cha* e *bös-cha* Bäume p. ex. *duos bos-chs* zwei Bäume, ma *bgera bos-cha* viele Bäume; *bgers bos-chs* füss eir pussibel, ma'l sen füss allura different; allura as preschientessan all'imaginaziun ils singuls *bös-chs*, bricha la quantited seu united; *ram*, *rams*, *ramma* Äste, Geäst; *fruonzla*, *fruonzlas*, *fruonzla* Gezweig; *tain*, *tains*, *taina* Holz e tar quaist ultim *tainas* Holzarten, *tain* ais ün singul töch; *descha* Tannenreiser; *tscheppa* Gestrüpp; *früt*,

früts, frütta Obst; pair, pairs, paira Birnen; tschinch pairs fünf Birnen, ma üna glivra paira ein Pfund Birnen; perfin üa < uva vain inclet scu collectiv Weintrauben e lotiers ün masc. sing. üj die einzelne Weinbeere; ün diminutiv da medem üetta ais eir collectiv e significha üa sechanteda, rosinas; üa passa Zibeben. Eir erva Gras ais pled collectiv e suainter ais furmo ün erv Halm; crup, craps, crappa Gestein, Steine; sass, sass, sassa Felsen pustüt in noms locals; grip, grips, grippa Felsen, e nel medem sen spelm, spelms, spelma; piz, pizs, pizza Bergspitzen; s-chierpa Geräte, Feldgeräte; s-chierp compera be pü nel sen da persuna marschögna, cul quèl ais eir da congualer nel istess sen guaffen, propriamaing utensil < tud. v. wäffan; üsaglia Werkzeug vain eir druvo in circonstanzas scu collectiv; famaglia Dienerschaft, dal quèl s'ho eir distacho ün masc. sing. famagl Knecht cul plural famagls, in möd cha nun ais da partir d'ün presunt lat. \*familiu. Similmaing avains arvagl Erbse ed arvaglia Erbsen; muagl Tier e muaglia Vieh < mobilia; bes-ch Schaf e bes-cha e b. bescha < bestia die Schafe; corna vain druvo scu singular e scu plural collectiv, p. ex. la vacha ho ruot üna corna, ein Horn, u quella vacha ho bella cornu schöne Hörner. Il masc. chüern < cornu ais Hornwurzel, Pferdehuf, Brunnenrohr; char, chars, charra Wagen, Wagenladungen; ster, sters, stera Scheffel; pass, pass die Ellen als Stäbe; passa Ellen als Maß p. ex. traia passa böglia drei Ellen Därme; pér, përs. péra Paar; duos përs zwei Paare p. ex. Ehepaare, dua péra s-charpas zwei Paar Schuhe; möz, mozs, mozza Getreidemass, da modiu; filap Faser, filappa Charpie; bratsch, bratschs, bratscha Arme e bratschas nella frasa ir a bratschas Arm in Arm gehen; schnuogl, schnuogls, schnuoglia Kniee e schnuoglias. ir in schnuoglias auf den Knieen fortrutschen; daint, daints, dainta Zahn, Finger, plural -ils daints die Zähne, la dainta die Finger, mel ils daints Zahnsweh; ös, oss, ossa Knochen, Gebein; gnierv, gniervs, gnierva Nerven, Nervensystem; member, members, membra Glieder; bögl, bögl, böglia Gedärme; bain eir suraglia cfr. § 36; curuglia Lunge, collectiv da curagl Koralle, per via della fuorma e sumgliaunza dellas singulas partinas? e tschamföglia üna part del stomi dei armaglieders < \*centumfolia? In vardet sun quaists ultims traïs plurals cun -a inargieus, chi nun vegnan pü resentieus scu tels. Nella fuorma, má bricha nel sen ais inargieu eir preda Wiesen.

Agunt sun da nomner aucha qualchüns plurals collectivs cun *-ella*: *güvè, güvels, güvella* Schultern; *nuschè, nuschels, nuschella* Zirbelnüsse; *brüschè, brüsches, brüschella* Hautauschlag cfr. § 45; *filischè, filischels, filischella* Bindfaden; *curdella* Einfassband; *vaschè, vaschels, vaschella* Geschirr. Eir *parentella* appertgnarò quia, eir scha *parentè* nun exista pü u forsa mè nun ho existieu. *Crapschè, crapschels, crapschella* Kies; *zundè, zundella* e *mundella*, que chi vain insembel cun munder ils prôs, as po eir registrer quia; il prüm ais etimologicamaing s-chür, il seguond vain da *munder* reinigen, ma cu? La tendenza, da furmer plurals cun *-a* cun significaziun collectiva, nun ais aucha uossa bricha morta, e pustüt facil dvainta ün feminin singular cun *-a* ün tel plural cun *-a*, scha sia significaziun po gnir interpréteda in qualche möd seu collectiva.

**62.** Ils suffixs, chi servittan in nos idiom per furmer noms collectivs e chi servan a quaist scopo in fich granda part aucha hoz, sun: *-amainta, -aglia -am<sup>1</sup>*) ed *-üm*. Ils traïs prüms sun denominals ed aucha in plaina forza, l'ultim exista be in pochas fuormas deverbalas ed ais inargieu. Cha *-er* ed *-era* pustüt ho granda inclinaziun al collectiv, ais fingiò dit ed explico vi da qualche exaimpels nel § 38.

**63. -amainta** reprodüa il latin *-menta* e muossa in tuots ils cas, cun excepiun da *vesti*, *vestimainta*, l'a redüt scu vocal separativ. El vain collio gugent cun expressiuns, chi denotescan qualchosa blasmabel, spredschabel, particulermaing vi da persunas, per indicher la compagnia u clicca attacheda d'ün contrasegn speciel, d'üna qualited speciela. Püramaing collectiv, sainza üngüna significaziun secundaria, ais il suffix *chüzzamainta* Fuss- und Beinbekleidung, chi ais fingiò latin e' ns muossa cleramaing, cu cha podet nascher la significaziun collectiva e's distacher dals tscheps verbals. Eir *vestimainta* Kleidung ais fingiò latin; Bifr. ho adüna *ves-chi-*; *gurgimainta*, e b. *guergiamainta* Waffenrüstung ais deverbal, da *guerrager* ed appertgnerò dimena als prüms temps. Uschigliö avains aucha sainza significaziun secundaria speciela e v. *tscheppamainta* Gestrüpp cfr. *tscheppa* pag. 170; *vaschlamainta* Geschirr tar il collectiv *vaschella*, *utschlamainta* Gevögel,

<sup>1)</sup> Exista eir in qualche fuormas deverbalas.

suvenz tar Chiamp. e Saluz. *Atschlamainta*, atschalin, peidra da fö ed es-cha, ais remarchabel, siand cha'l pled deriva be dal atschalin e vain drubo per designer eir ils oters ogets appartenents lotiers. Una pizcheda pegiorativa ho uossa *fierramainta*, töchs da fier, fier vegl, ogets da fier indrovabels; medemma-maing *vdellamainta* e *sterlamainta*, muaglia giuvna tucta, vain applicho, cur ch'ün as rabgainta da quella. In connexiun con denominaziuns persunelas avains: *nurramainta* verrückte Menschen; *ledramainta* Diebgesindel; *schelmamainta* Schurkenpack; *bastardamainta* Lumpengesindel; *porchamainta* Hurenpack; *da-schüttlamainta* Faulpelze; *striamainta* Hexenvolk; *furbazzamainta* Schalksnarren; *mordramainta* Mörder; *chindlamainta* e *enieblamainta* schlechtes Kindervolk; *giurnamainta* nichtsnutzige Jugend; e bain aucha oters cun simila significaziun.

**64. -aglia.** Na main numerus sun ils examps, cha quaist suffix preschainta nel sen collectiv. Eir quia ais collia bain eir culla noziun della quantited occasiunelmaing quella del blasem, del spredsch, ma bricha in möd uschè express scu tar *-amainta*. *Anticaglia* altes Zeug ais pled imprasto; *bustardaglia* Hurenpack; *chanaglia* suvenz aucha *canaglia*, vain drubo be scu singular e deriva bain eir dal süd, cfr. però il pled tar Chiamp., inua cha el ais saimper collectiv; *marmaglia* Gesindel; *piebaglia* Pöbel, causa il *b* impè del *v* bricha pled erto; *bubaglia* Knaben; *purruglia* Bauernvolk, amenduos frequants in texts pü vegls, uossa apaina pü in adöver; *sbirraglia* Henkersknechte; e v. *murtaglia*, frequent tar Bifr. e Chiamp., Gemetzel, Blutbad, derivo da *mort*, primitivmaing forsa Totenfeld; e v. *pchadaglia*, grosse Sünde; *rüzchaglia* 'Gerümpel da *rüzchu*, nichtsnutziges Zeug, fuorma estratta da rüzung? *bos-chaglia* Gebüsche; *frus-chaglia* Gesträuch; e b. *chanvaglia*, la paglia del chanv; *giraglia* ausgerodetes Land da *ger*; cfr. *er ger* prô, chi eira l'an aunz ed in generel pü bod champ; e b. *chavezaglia* da *chavez*<sup>1)</sup> < capitiu, dimena la cua del champ; *lettuglia* Dachstuhl; *müraglia* Gemäuer; *fümaglia* Rauchmassen; *utschellaglia* Gevögel; percuter *volaglia* Geflügel ans fo l'impressiun da forester e sarò bain gnieu importo bel e fat. Nella granda part dellas fuomas manzunedas ais *-aglia* püramaing collectiv ed augminta il numer, la quantited dellas

<sup>1)</sup> Chi vain presuppost da *chavazzin*.

expressiuns designedas. Ün po different da que ais però *-aglia* in *navaglia* grosse Schneemassen, ed in *fanaglia*<sup>1)</sup> straordinaria-maing bger fain, inua cha'l suffix augminta e graduescha püttöst la massa in sai stess. Bain in connexiun con *navaglia* s'ho furmo *fradaglia*, grosse Kälte e quaist servit allura scu muostra, model per furmer abstracts dad adjectivs cun significaziun augmentativa. Telmaing ch'avains aucha p. ex. *strettaglia* grosse Enge; *s-chürruglia* grosse Finsternis; *stippaglia* starke Abschüssigkeit, da *stip*; scu nom champester a S-chanf *Artaglias* da *ert*, *stip*, que ais il nom per üna costa fich stippa. Quia as po aucha manzuner, cha las expressiuns trattedas l'ultim vegnan druedas gugent nel plural, per obtgnair üna graduaziun della significaziun aucha pü granda. As sainta p. ex suvenz: Che *navaglias* ed oter-taunt *fradaglias*, *stippaglias*, *s-chürraglias* p. ex. hoz fo darcho fra-daglias, que vo sü stippaglias etc., sumgiauntamaing als abstracts d'adjectivs sun *-ezza* cfr. § 74.

Tenor l'exaimpel del latin sponsalia, chi ans mauncha, ma po bain avair existieu, as furmettan *maridaglia* Heirat, e pustüt *marusaglia*<sup>2)</sup> Liebelei cun ün mielin sen secundari da blasem.

Deverbal in sen püramaing collectiv peran dad esser *sfendaglia* Spalten, Risse; e b. *visdaglias* Taufgeschenke, da *visder* < visitare; cfr. *visdöz* § 99; forsa e v. *pajaglia*, d'origen bain ogets, victu-aglia e simlas chosas dedas in pajamaint per lavur fatta; *risaglia* Gelächter appartgnerò eir co, schabain ch'eau nu'm sè declarer l's. Il pled pudess esser del rest nominal e ster in connexiun con risum.

Eau agiundsch aucha ils noms *Bergiaglia* e *Curtinaglia*, il prüm derivo forsa da \*perticalia, il seguond appartement a *curtin* § 44. Cun fradaglia as po congualer *farmaglias* Helden-taten, tar Chiamp. pag. 100, v. 14 da *ferm* < firmu.

*Famaglia* Dienerschaft e *muaglia* Rindvieh appertegnan be per cas tenor lur fuorma e lur significaziun in quaista classa. *Müravaglia* Wunder, da mirabilia, resta in sia significaziun primi-tiva, *lodavaglia* da laudabilia, ais influenzo in sieu sen dal aug-mentativ *-aglia*. Sper lod surabundant significha el eir Prahlhans.

<sup>1)</sup> < *fen-*, e o. dial. *fegn* per *fain*.

<sup>2)</sup> Da *marus*, *marusa* < almorosu, a.

**65.** *-iglia* ais rer, cfr. forsa *pastriglia* Hirtenschaft; *preriglia* Geistliche, Pfaffen; *vermiglia* Gewürm; tenor Pall. *mattaniglia* Kinder, Knabenschaft, a me incontschaint.

**66.** *-am* ho la pü granda vitalited traunter ils suffixs, chi fuorman nel engiadinais noms collectivs e's collia be pü cun tscheps nominals. El reunescha pel pü all'idea della bgerüra quella del disuorden, della confusiu e na da rer del molestus. Sainza üngüna significaziun secundaria avains in prüma lingia las fuomas fingiò latinas u derivantas da temps remots, scu *chüram* Leder < coriamen; *sulam* Hofstätte, in particuler las müraglias fundamentelas d'ün edifizi desdrüt; *ugugliam*, il fil trat tres il chügl dell'aguoglia; e v. *bischcham*, chi, schabain na pled erto, pera dad esser sto populer, l'ital. bestiam s'oda uossa in sia piazza; *bes-cham* as po druber hoz nel sen da bestia molestusa, seccanta, ed in quaist sen avains l'*-am* productiv aucha in *femnam* Weibervolk, be nella buocha dels homens, e viceversa *mes-chlam*<sup>1)</sup>), Männervolk cun significaziun dispettusa be nella buocha delle femmas; *mus-cham* as drouva pustüt per der expressiun a sia rabgia sur della molestia delles muos-chas; *frus-cham*, ün masdügl da manzinas sechas e fruos-chas sül próvi; *bos-cham*, spessüra da bos-cha; *chascham*, üna confusiu da chaistas p. ex. nella chambre della rüzcha; *pennam*, las pennas delles gillinas, chi svoulan vi e no o sun dispersas per stalla intuorn; *linam* laina deraseda in disuorden; *ossam* squaglia d'ossa; *utschellam* Geflügel e nel medem sen *pullam*; *s-chellam* Geschelle; *cudascham* Durcheinander von Büchern; *padellam* Pfannen; *comischinam* lästige Aufträge; *stailam* Gestirne; perfin a noms da famiglia as po agiundscher quaist suffix, per designer in sen dispettus ils appartenents a quella, cfr. p. ex. *Müllram* da Müller, *Perlum* da Perl etc. etc.

Deverbal, ma güst taunt bain denominat paun esser las seguaintas fuomas: *bütscham* Küsserei; *tuossam* Gehuste; *magliam* Fresserei; *plüram* Gewimmer; *sagettam* Schiesserei. Ils substantivs, chi fuorman il tschep da quaists pleds, oppür postverbals u da quels, scu *tuoss*, chi haun sper els ün verb derivo dad els, explichan sufficiaintamaing la significaziun püchöntsch abstracta da quaistas fuomas.

<sup>1)</sup> Da *mes-chel* < masclu, pervia da *e* our dad *a* avaunt *s cuvert* cfr. in S-chanf *vester* per paster, *pest* per past, *gest* per giast etc.

Primitivmaing abstracts verbals, chi sun però dvantos concrets, saron *runtum*, chadagnas, manastras, e b. eir mus-sharetschs intuorn il culöz dellas bestias, da *ranter* < \*haerentare, factitiv da haerere; *smützham*, baccumins, mievlas, da *smützher* < \*ex-minutiare.

Il nom local *Furom* nella Val Müstair nun sarò oter cu ün collectiv da *foura*. Singuler ais e b. *nirom*, fiô, dinuonder? da ren, renis, dimena \*renamen > \*ner-*nirom*, scu e o. *gnirunchel* < \*neruñclu per renuclu. Primitivmaing significhaiva il pled forsà üna spaisa prepareda cun fiô (e *gnirunchel*?) e pü tard simplamaing il fiô svessa? Cfr. la resposta, chi vain deda a pitschens infaunts, sch'els dumandan, che chi saja da gianter: *nirom* e giurgiattom e trettels giò per s-chela, inua cha giurgiattom pera da depender da *giargutta* < gurg-.

*Malam* disgrazia, masc. sing. pudess appertgnair a quaista categoria tenor sia significaziun, derivo da mel, ma a nun as separa gugent quel term dal ital. e spagn. sinonim malanno, -año. Ün collectiv ais sainza dubi eir e v. *tschuvertscham* Hausgeräte, in speciel la part del mobiliar deda alla spusa scu dotta, d'etimologia s-chüra.

**67.** Be in Engiadina ota, Bravuogn e Surset compera il suffix- *-am* cun *a pür*, ils oters dialects retics perunter haun *-om*. Però da volair perque penser ad influenza italiauna, scu cha Gartner § 29 ais pront da suppuoner, nun ais bsögnus. L'Engiadina ota nun patescha ün sun *o* our dad *a* avaunt *m* ed *n*, cfr. p. ex. e o. *Grand* — e b. *Grond*, e o. *pan* — e b. *pon*, e o. *ram* e b. *rom*. Perchè nun po esser ida quia l'Engiadina ota sias egnas vias, sainza cha's fatscha per quecò responsabel l'italiaun? Nun ho'la eir, in opposiziun a tuots ils dialects circonvicins, müdo l'*a* latin liber in *e* e nun s'ho sieu idiom sviluppo independentamaing eir in oters puncts? Ma eir voliand suppuoner influenza italiauna, nun fuisse singuler, cha quaista influenza avess opero telmaing intensiv, da nun lascher rester niaunch' ün sulet exaimpel, chi preschainta *o* derivant da *u* avaunt ils nasals?

**68. -üm.** Nus non avains bgeras expressiuns, con quaist suffix, chi's preschaintan cun ün sen püramaing collectiv. Tuots

sun deverbals e laschan güdicher, cha'l suffix nun füt guera favorieu e ch'el acquistet relativmaing tard la significaziun collectiva. Que füss uschigliö remarchabel, ch'el nun s'ho collio scu *-am* eir e principelmaing a tscheps nominals. Nus avains las seguaintas fuormas: *rüsgüm* Sägespäne da *rasger*, il prüm *ü* bain naschieu tres assimilaziun; *sternüm* da *sterner*; e b. *fuglüm*. glimadüras da fier, d'ün verb *\*fuglir* u *\*figlir*, *figlier*, dal tud. *filen*, *feilen*? L'u in *fuglüm* füss da's declarer similmaing al *ü* in *rüsgüm* oppür, s'appogiand al *furüm* da significaziun parenteda, chi's chatta tar Chiamp. 272,21 e significhaiva probabelmaing zinslas da tareder, allura zinslas, roba ligera in generel, da *furer*, e b. *furar* bohren; *aldüm* Dünger da *alder* u forsa *\*aldam* < laetamen, cun chammi da suffix tenor *sternüm* etc., que chi nun am pera però guera probabel, vis la popularited da *-am*; *mundüm* Nachgeburt bei Kühen, da *munder*; e b. *sudrüüm* Eisgang; ün verb correspondent pera da mancher, ma que stardò in qualche möd in connexiun consideru, sideris — ora, stagiu; *battüm* la fotsch battüda, tenor Pall. eir puniziu dels infaunts, ma a me in quaist sen inconschaint; *bruntlüüm* Gemurre, da *bruntler*, appertegna eir quia e medemmamaing *smorfüm*, calumnia, schabain cha tuots duos s'haun apaina allontanos da lur significaziun abstracta primitiva. Remarchabel ais però tal ultim exaimpel il gener; el ais nempe feminin, intaunt cha'ls oters sun tuots masculins, correspondent a lur derivanza. Ed el ans condüa via in quaist möd tals pochs feminins cun *-üm* (u tschantscho eir *-üna*), chi haun lur origen nel suffix *-tudine* o sun influenzos da quel. A pera in generel, cha quia ils duos suffixs s'haun amalgamos in differenta maniera: *-tudine* det *-tün* u *-diün*, scha'l *t* eira intervocal, cfr. juventudine > *giuentün* (*-üm*, *-üna*), solitudine > *suldiün* (*-üm*, *-üna*). Uossa però füt il process different. Siand cha in nos idiom compera preponderedamaing *a* scu desinenza feminina, adoptettan quellas fuormas cun *-ün* our dal feminin *-tudine* quel *a* ed uschè as furmet our da *giuentün* *giuentüna*; oppür l'n finel dvantet *m* (cfr. bonu > *bum*, pane > *paum*). Uschea s'avaiva, cun differenzas localas, eir ün *giuentüm*, chi podaiva exister taunt pü facil sper *-üna* e po exister aucha hozindi, cur cha'l pled nun füt pü be abstract adjetivic, dimpersè dvantet concret e, referieu al substantiv *giuven*, as acquistet eir significaziun collectiva. *Arsantüm* Inbrunst; *surbantüm*, eir *orbantüm*

Verblendung; *stanglantüm* Müdigkeit saron eir stos primitiv-maing abstracts verbals; uossa però s'ho püchöntsch l'impressiun dad abstracts adjectivics, as referind il prüm ad *arsanto*, part. adj., il seguond e'l terz ad *orb* e l'ultim a *staunzel* u *stanglanto*, e dalander s'explicha darcho lur gener feminin e lur fuorma secundara cun -üna. Eir *increchantüm*, -üna Heimweh, appertgnarò a quaista categoria.

Scu fuomas taunt cu tschertas da *-tudine* > üm -üna sun da nomner las seguantas: solitudine > *suldüm*, -üna, e pustüt eir l'effet da quella, l'esser melprüvo, melsgür, sul; *giuentüm* -üna, abstract e concret; *s-chürdüm* pronunzio suvenz *s-chürdün* cun n e dimena probabelmaing üna fuorma compromissariela traunter -üm ed -üna; e b. *gialdüm*<sup>1)</sup> da *gialv* gelb; *verdüm*, il verd, chi non ais però populer e deriva bain our d'Italia; *avriardüm* Trunksucht, inua cha'l d del suffix coïncidescha cul d del primitiv; *smordüm* da *smort*, intemorieu, inua chi mauncha darcho üna fuorma correcta. Nus aspettessan *smortdüm*; que ais però possibel, cha'l t traunter duos consonants saja svanieu in via fonetica; *vegldüm*, -üna, l'opposiziun a *giuentüm*, -üna; *iffladüm* Geschwulst, da *ifflo*. Tuot las fuomas nomnedas in quaist chapitel sun da gener feminin. Tals vegls autoors dell' E b. as chatta in quaists cas fich suvenz la fuorma cun -üm, tar quels dell' E o. percuter fin al di d'hoz pelpü -üna. Nella lingua tschantscheda vulgara, sch'ella nun ais influenzeda memma ferm dalla lingua literaria, prepondereschan cun evidenza las fuomas cun -üm.

**69.** Cha'm saja permiss in quaist lö dad indicher ün'evidainta svista da Huonder in sia excellenta lavur, pag. 65, in occasiun ch'el discuta il suffix *-tudine*. Nels cas survart manzunos, inua cha a Disentis compera *-etgna*, füss tenor el entro in funcziun *-ugine*. Ma, perche compera allura in mincha exaimpel, ch'el adüa, scu consonant iniziel t, oppür d, chi muossan tuots sün *-tudine*? U ais H. dall'idea, cha nun saja entro üna müdeda del suffix, dimpersè be della desinenza? — que chi augmentess aucha las difficulteds, nun existind a mieu savair neir nel surs. bricha üngün exaimpel per ün tel eveni-

<sup>1)</sup> In E o. as disch *mel gialv*.

maint. L'unic *-entgin*<sup>1)</sup> < incudine as stuardò declarer in qualche möd, forsa per analogia del prossem paraint *fulin* < fuligne etc., ed allura las fuormas questiunelas cun *-detgna* derivessan da *-tudine*. Neir il referimaint da H. a M.-L, II 429 nun comprova ünguotta, as trattand allò effetivmaing dal suffix e bricha dalla desinenza *-ugine*. Scha quaista compariss uschigliö suvenz, as podess alla fin suppuoner ün'influenza da medemma sün *-tudine*, ma nun siand quaist absolutamaing bricha il cas, maness üna tela interpretaziun be aucha pü granda confusiuon nella fatschenda.

---

<sup>1)</sup> In Eng. ais l'expressiun populera per Amboss *mazza* < mattea.

